

出國報告 (出國類別：開會)

國立臺灣博物館 108 年度公務預算派員出國計畫

**2019 國際博物館協會第 25 屆大會
(ICOM KYOTO 2019) 暨國際自然
史博物館委員會(ICOM-
NATHIST)2019 年會**

服務機關：國立臺灣博物館

姓名職稱：洪世佑 (國立臺灣博物館館長)

林一宏 (國立臺灣博物館展示企劃組助理研究員)

方慧詩 (國立臺灣博物館教育推廣組研究助理)

派赴國家：日本

出國期間：中華民國 108 年 8 月 30 日至 9 月 8 日

報告日期：中華民國 108 年 10 月 18 日

摘要

本出國計畫係依據中華民國 108 年度中央政府總預算書之國立臺灣博物館 108 年度出國計畫辦理。

國際博物館協會(ICOM)係聯合國教科文組織(UNESCO)所屬全球規模最大之非政府組織，是一由博物館與博物館專業者所組成之國際性專業組織，其下設有 31 個國際委員會(International Committees)。其中，國際自然史博物館委員會(International Committee for museums and collections of natural history，簡稱 NATHIST) 即為 ICOM 所屬 31 個國際委員會之一。NATHIST 會員皆為自然史博物館具行政管理、實務操作或學術研究之專業人士，目前擁有來自全球 70 餘個國家、近 500 位會員。

本館為我國歷史最悠久的自然史博物館，近年來均派員參加 ICOM 大會與 NATHIST 年會，使本館國際能見度提升，並已與各國博物館建立專業合作與穩定交流關係。今年適逢 ICOM 三年大會，訂於 9 月 1 日至 7 日於日本京都舉行，主題為「Museums as Cultural Hubs: The Future of Tradition」，NATHIST 主題為「Natural History Museums: A Nexus Between Nature and Culture」。

本案計畫擬由本館洪館長世佑、展示企劃組林助理研究員一宏及教育推廣組方研究助理慧詩出席與參與發表。洪館長為現任 NATHIST 理事，為累積本館深耕國際組織之際有成效，預計出席理事會議、會員大會選舉並爭取下一屆理事職位，另亦以「How natural history museums promote climate actions with traditional culture: Examples from National Taiwan Museum」為題，投稿申請 NATHIST 年會發表，預計介紹本館致力於串聯自然與文化的成果。另，方研究助理慧詩與展示企劃組林助理研究員一宏以「Modern Architecture and City Museums: National Taiwan Museum System」為題於歷史建築博物館委員會(DEMHIST)投稿申請發表，預計介紹臺灣博物館系統建築修復與推廣成果以呼應本次大會主題。

另有關本次大會展會 Museum Fair& EXPO，為展現臺灣博物館整體意象、突顯臺灣軟實力，含文化部等各部會委託本館承辦「2019 年 ICOM 京都大會參展暨宣傳行銷計畫案」，以「主展場：博物之島(Taiwan: A Living Museum)」，與「故宮主題館：東亞博物之美」為主題設攤，並辦理相關行銷宣傳活動，聚焦臺灣博物館社群在重要當代議題上的實質貢獻與成果，促進與國際博物館界之交流。

目次

摘要.....	2
目次.....	3
一、計畫目的.....	9
二、預期效益.....	14
三、會議及考察過程.....	15
(一) 出國經大阪至京都.....	15
(二) 8/31 ICOM 災難風險管理委員會：災難準備反應與韌性工作坊.....	15
(三) 9/1 會議前準備.....	17
(五) 9/2 大會開幕式、大會第一日、臺灣展位開幕記者會.....	21
(四) 9/3 大會第二日、NATHIST 理事選舉.....	25
(五) 9/4 大會第四日.....	28
(六) 9/5 大會第四日.....	33
(七) 9/6 第六日行程：文化參訪.....	39
(八) 9/7 第七日行程.....	47
(九) 9/8 第八日回臺灣.....	53
(十) ICOM 京都大會會議辦理狀況.....	53
(十一) 《鳥獸戲畫》為極受歡迎的文創主題.....	56
四、心得與建議事項.....	57
(一) ICOM 京都大會博覽會臺灣展位之行銷宣傳.....	57
(二) 臺灣館所具有召集亞太地區博物館專業交流之潛力.....	57
(三) 本館宜擴展與不同專業委員會之實質交流.....	58
(四) 本館招募之大專生國際志工為臺灣展位推廣行銷增色.....	58
五、附錄.....	59
(一) 8月31日「災難準備反應與韌性工作坊」結業證書.....	59
(二) 9月2日 ICOM NATHIST 發表全文.....	60
(三) 9月2日 ICOM NATHIST 簡報投影片.....	64
(四) 9月3日 ICOM DEMHIST-CAMOC 發表口稿.....	68
(五) 9月3日 ICOM DEMHIST-CAMOC 簡報投影片.....	72

照片目錄

照 1	災難準備反應與韌性工作坊地點指引.....	16
照 2	工作坊名牌（未顯示國名、僅顯示單位）.....	16
照 3	講師 Samuel Franco Arce 疑似以臺灣廟宇燒香的習俗(右下)為文化資產災害風險舉例。.....	16
照 4	藏品疏散作業的流程與分工項目.....	16
照 5	講者分享京都國立博物館的展品防震裝置.....	17
照 6	工作坊結業證書.....	17
照 7	與京都國立博物館吉祥物小虎琳合照.....	17
照 8	小虎琳的簡介傳單.....	17
照 9	京都國立博物館明治古都館有著與國立臺灣博物館相似的複合式柱式.....	17
照 10	展位上大型木作組裝.....	18
照 11	日本協力廠商進行卡典貼字.....	18
照 12	佈展即將完成.....	18
照 13	開幕記者會簽到桌佈置.....	18
照 14	聽竹居外觀.....	19
照 15	聽竹居內部起居室及餐廳等.....	19
照 16	聽竹居前大合照.....	19
照 17	大山崎山莊美術館前大合照.....	19
照 18	奈良屋杉本家住宅.....	20
照 19	聽竹居內部起居室及餐廳等.....	20
照 20	國際會館 ICOM Kyoto 2019 大會主視覺.....	20
照 21	國際會館 New Hall 展廳臺灣展場佈展狀況.....	20
照 22	ICOM NATHIST 2020 年會將在英國蘇格蘭愛丁堡大學舉辦.....	21
照 23	ICOM NATHIST 2020 年會將在英國蘇格蘭愛丁堡大學舉辦.....	21
照 24	大會開幕式.....	22
照 25	本會場京都國際會館由建築師大谷幸夫設計.....	22
照 26	本館外語導覽志工詹憶琳於 DEMHIST 發表論文.....	22
照 27	DEMHIST 論文發表場地：京都府立大學稻盛紀念會館.....	22
照 28	NATHIST 專題演講邀請 Henry McGhie 博士分享自然史博物館的生物多樣性保育作為與方向.....	23
照 29	韓國自然史博物館為私人博物館.....	23
照 30	方研究助理慧詩發表.....	24
照 31	日本自然科學博物館龜井修博士介紹知名動畫導覽新海誠最新電影<天氣之子>，討論人與自然的關係.....	24
照 32	臺灣展位開幕記者會貴賓於主展場合照.....	24
照 33	開幕記者會邀請 NATHIST 理事成員共襄盛舉.....	24
照 34	中華民國博物館學會理事長蕭宗煌次長與出席大會的臺灣代表於主展場合影.....	25
照 35	臺灣展位開幕吸引上百位與會人士前來參與，把「臺灣巷口」擠得水泄不通.....	25
照 36	國寶東本願寺山門.....	25
照 37	國寶東本願寺阿彌陀堂.....	25
照 38	9月3日 1230 時原舞者演出.....	26
照 39	原舞者與洪館長世佑、NATHIST 理事成員龜井修博士合影.....	26
照 40	大阪自然史博物館植物學門研究員佐久間大輔於早晨辦理會場周邊蕈類生態導覽，並與同仁分享採集所得.....	26
照 41	本會場京都國際會館由建築師大谷幸夫設計.....	26
照 42	NATHIST 會員大會由主席 Eric Dorfman 報告.....	27
照 43	選舉結果出爐後新科主席 Dorit Wolentz 致詞.....	27
照 44	方慧詩於 CAMOC-DEMIST 發表論文.....	27
照 45	方慧詩發表論文.....	27
照 46	二條城夜景.....	27
照 47	二條城唐門前各國與會人士拍照留念.....	27

照 48	京都市役所側門	28
照 49	二代本能寺	28
照 50	原每日新聞京都支社.....	29
照 51	家邊德時計店	29
照 52	舊不動儲金銀行	29
照 53	舊日本銀行京都支店、今京都文化博物館.....	29
照 54	舊日本銀行京都支店室內.....	29
照 55	中京郵便局	29
照 56	瑞穗銀行京都支店	29
照 57	洪新富老師的剪紙摺紙演出.....	30
照 58	ICOM 副主席 Alberto Garlandini 參觀臺灣展區	30
照 59	京都工藝纖維大學美術工藝資料館.....	30
照 60	臺博館 ICOM 京都大會代表團合影	30
照 61	交流活動於京都植物園舉行.....	30
照 62	京都植物園溫室沙漠植物區.....	30
照 63	植物園餐館地圖	30
照 64	少數夜間交流活動提供豐盛的晚餐.....	30
照 65	ICOM 秘書處召集國際專業委員會管理幹部進行會員資料庫 IRIS 操作的教育訓練.....	31
照 66	ICOM 新科主席 Dorit Wolenitz 與前任秘書 Lynda Knowles 前來臺灣展位參與紙藝文化體驗，對於洪新富老師的巧手驚喜連連.....	31
照 67	俄羅斯彼爾姆自然史博物館近年進行「Welcome to the Anthropocene!」計畫.....	32
照 68	波札那大學與博物館合作針對殖民時代不義的人類遺體藏品進行歸還與撫慰原住民	32
照 69	波札那大學與博物館合作針對殖民時代不義的人類遺體藏品進行歸還與撫慰原住民	32
照 70	大阪自然史博物館佐久間大輔博士分享博物館的公民科學計畫與公民參與	32
照 71	中國地質博物館館所的吉祥物家族.....	32
照 72	本館郭助理研究員昭翎分享本館永續設計的理念與實踐獲得熱烈迴響	32
照 73	臺灣展位卸展完畢狀.....	32
照 74	DEMHIST 館外會議於二條城舉行	33
照 75	二條城障壁畫庫房	33
照 76	舊三井財團下鴨別邸庭園.....	34
照 77	舊三井財團下鴨別邸招待所.....	34
照 78	舊三井財團下鴨別邸玄關.....	34
照 79	喜多源逸宅	34
照 80	駒井卓宅	34
照 81	名勝無鄰菴	35
照 82	名勝無鄰菴庭園	35
照 83	無鄰菴茶屋	35
照 84	無鄰菴洋館二樓「無鄰菴會議」場景.....	35
照 85	DEMHIST 館外會議於無鄰菴舉行	35
照 86	DEMHIST 於無鄰菴舉行交流晚會	35
照 87	日方人員引導搭乘巴士至大阪自然史博物館	36
照 88	大阪自然史博物館所在的長居公園.....	36
照 89	研討會手冊封底提醒與會人員「大阪 880 萬人訓練」演練活動之注意事項	36
照 90	「大阪 880 萬人訓練」手機演習警報.....	36
照 91	於大阪自然史博物館前合照.....	36
照 92	大阪自然史博物館原準備「UD Talk」自動逐字稿與翻譯系統，但日翻英的字幕依舊不夠精確。不過現場所有人員皆以英語發言。	37
照 93	本館洪館長世佑、科博館劉副研究員德祥與大阪自然史博物館館長川端青司 (Kawabata Kiyoshi) 博士合照	37
照 94	與學校合作巡迴展覽常需以容易組裝和拆解的展示設計達成	37
照 95	日本科學博物館史部淳(Yabe Atsushi) 博士於簡報中以本館永續年夜飯計畫的美術設	

計為例	37
照 96 大阪居民也踴躍參加外出會議研討會	37
照 97 於大阪自然史博物館進行外出會議大合照	37
照 98 人類世工作小組會議	37
照 99 2020 臺北雙年展的策展人以人類世發想策展理念（照片來自新聞報導）	37
照 100 大阪自然史博物館生物摺紙活動	38
照 101 NATHIST 成員對生物摺紙皆非常有興趣	38
照 102 大阪自然史博物館生物摺紙活動	38
照 103 特展〈Dress Code: Are you playing fashion?〉	38
照 104 特展〈Dress Code: Are you playing fashion?〉	38
照 105 特展〈Dress Code: Are you playing fashion?〉	38
照 106 特展〈Dress Code: Are you playing fashion?〉	38
照 107 特展〈Dress Code: Are you playing fashion?〉	38
照 108 舞鶴引揚記念館	39
照 109 舞鶴引揚記念館紙質文物庫房	39
照 110 報導人安田重晴老先生	40
照 111 抑留者服裝原件展示	40
照 112 登錄 UNESCO 世界記憶遺產的「白樺日誌」	40
照 113 又名「鶴橋」的舞鶴斜張橋	40
照 114 搭乘觀覽船巡航舞鶴港灣	40
照 115 航空母艦日向艦	40
照 116 DD-130 松雪艦	40
照 117 舞鶴港原日本帝國海軍倉庫設施群	40
照 118 舞鶴港海上自衛隊之港埠設施	40
照 119 舞鶴市立赤煉瓦博物館外觀	41
照 120 舞鶴市立赤煉瓦博物館展廳	41
照 121 赤煉瓦博物館館長石原雅章先生導覽	41
照 122 赤煉瓦公園原倉庫群再利用為展場及賣店	41
照 123 赤煉瓦公園倉庫群中的賣店空間	42
照 124 尚未修復、未開放的舞鶴軍港彈藥倉庫群	42
照 125 田邊城大手門	42
照 126 田邊城資料館	42
照 127 田邊城跡僅存的城牆	42
照 128 ICOM 會員們與舞鶴高中生志工們合影	42
照 129 琵琶湖博物館龜田佳代子研究員介紹鷗鷺生態與琵琶湖當地人文產業發展之關係	44
照 130 針江生水之鄉委員會(社區中心)核發的導覽通行證讓預約客得以參觀社區家戶	44
照 131 針江大橋	44
照 132 原本捕魚捕到的鯉魚養成居家寵物	44
照 133 水車發電供給社區的公園路燈	44
照 134 針江社區居民擔任環境解說員介紹川端(Kabata)	44
照 135 新旭町地區的人孔蓋上有風車圖案	44
照 136 針江社區發展了利於解說的環境地圖	45
照 137 楊平博士介紹老房屋以燒杉板方式保護	45
照 138 中午便當的漁農產品皆來自琵琶湖	45
照 139 琵琶鱒生魚片不輸一般鮭魚生魚片	45
照 140 「湖上計程車」	45
照 141 預計要參觀琵琶湖中的竹生島，需搭乘快艇	45
照 142 NATHIST 官網公布的參訪照包含本館蘇助理研究員憶如與郭助理研究員昭翎	45
照 143 洪館長世佑與琵琶湖博物館副館長馬瀨兼一(Habuchi Kenichi)合照	45
照 144 洪館長世佑與琵琶鱒專家桑原雅之(Kuwahara Masayuki)博士合照	45
照 145 琵琶湖當地的水產概況，旁邊的人形模特兒是博物館的研究人員	46
照 146 過去因琵琶湖氾濫的水災高度記錄在柱子上	46

照 147	常設展地板上輸出琵琶湖周邊地圖.....	46
照 148	從大津車站坐回京都站路上，本館出國人員與東京的日本科博館館員交流.....	46
照 149	野口家住宅花洛庵<當文化與自然相遇>特展.....	46
照 150	無毒凍狀的標本保存可取代有毒的化學溶劑.....	46
照 151	野口家住宅花洛庵<當文化與自然相遇>特展.....	46
照 152	NATHIST 理事會成員與日方主辦單位聚餐.....	46
照 153	飯店人員留下紙條.....	47
照 154	原定議程獲得全員 80%以上投票通過.....	48
照 155	澳洲國家博物館館長 Trinca 博士代表澳洲 ICOM 國家博物館委員會發言.....	48
照 156	為避免用餐時間延宕議程，主席裁示工作人員直接將午餐餐盒發送到座位上的每 個人.....	48
照 157	等到晚上五六點才有機會趁空擋開會的 NATHIST 新任理事會成員.....	48
照 158	重要文化財西本願寺太鼓樓.....	49
照 159	國寶西本願寺阿彌陀堂.....	49
照 160	國寶西本願寺御影堂.....	49
照 161	國寶西本願寺藏經堂.....	49
照 162	本願寺傳道院.....	50
照 163	伊東忠太設計的母獅像.....	50
照 164	伊東忠太設計的獸像.....	50
照 165	國寶豐國神社唐門.....	50
照 166	原京都帝室博物館大門.....	50
照 167	國寶三十三間堂右翼.....	51
照 168	三十三間堂廊牆.....	51
照 169	京都國立博物館明治古都館翼樓.....	51
照 170	京都國立博物館平成新知館.....	51
照 171	京都鐵道博物館一樓展廳.....	51
照 172	京都鐵道博物館 EF52 行 1 號機關車展示.....	51
照 173	京都鐵道博物館一樓車輛靜態展示.....	52
照 174	京都鐵道博物館二樓模擬器互動學習區.....	52
照 175	京都鐵道博物館二樓兒童展區舊車站場景.....	52
照 176	京都鐵道博物館二樓鐵道文化展區.....	52
照 177	京都鐵道博物館原梅小路蒸氣機關車館.....	52
照 178	原梅小路蒸氣機關車館內部展廳.....	52
照 179	重要文化財西本願寺太鼓樓.....	52
照 180	國寶西本願寺阿彌陀堂.....	52
照 181	識別證、各項票券皆印在同一張紙上.....	54
照 182	識別證以不露出國籍、只露出所屬單位.....	54
照 183	大會期間給與會人一張無上限的京都交通卡.....	54
照 184	9/1 即公告大會第一日的 9/2 單日票券售完.....	54
照 185	9/4 公告所有單日票券售罄.....	54
照 186	大會 APP 可方便管理行程.....	54
照 187	志工引導與會人員至京都大學稻禾紀念館.....	54
照 188	志工引導與會人員至京都大學稻禾紀念館.....	54
照 189	京都國立博物館路上可見大會掛旗.....	55
照 190	京都國立博物館附近店家張貼大會海報協助宣揚.....	55
照 191	地鐵站內也隨處可見京都大會的海報.....	55
照 192	8/31 工作坊午餐餐盒使用許多保麗龍與塑膠.....	55
照 193	夜間交流活動飲料區為因應大量觀眾皆使用塑膠杯.....	55
照 194	本次報導後獲得非常多的文宣品.....	55
照 195	大會報導贈品：手帕.....	56
照 196	日本國立科學博物館恐龍特展文創品.....	56
照 197	一般小店可買到的便條紙.....	56

照 198	國際漫畫博物館的明信片	56
照 199	大阪自然史博物館同仁的簡報	56
照 200	知名現代建築牆上的《鳥獸戲畫》	56
照 201	住宅區內的道路速限標示	56
照 202	行前記者會召集臺灣展位主辦單位，共同宣示前往京都參與 ICOM 大會展現臺灣博物館對當代社會的貢獻	57
照 203	文化部鄭麗君部長出席會後的感謝茶會，肯定臺灣博物館專業人士在國際交流上的努力	57
照 204	本館外語導覽志工 Marina、林岱芳自費參加京都大會，並志願協助臺灣展位的推廣	58
照 205	本館外語導覽志工 Marina、林岱芳自費參加京都大會，並志願協助臺灣展位的推廣	58

一、計畫目的

出國計畫係依據中華民國 108 年度中央政府總預算書之國立臺灣博物館 108 年度出國計畫辦理。

國際博物館協會(ICOM)係聯合國教科文組織(UNESCO)所屬全球規模最大之非政府組織，是一由博物館與博物館專業者所組成之國際性專業組織，其下設有 31 個國際委員會(International Committees)。其中，國際自然史博物館委員會(International Committee for museums and collections of natural history，簡稱 NATHIST) 即為 ICOM 所屬 31 個國際委員會之一。NATHIST 會員皆為自然史博物館具行政管理、實務操作或學術研究之專業人士，目前擁有來自全球 70 餘個國家、近 500 位會員。

本館為我國歷史最悠久的自然史博物館，近年來均派員參加 ICOM 大會與 NATHIST 年會，使本館國際能見度提升，並已與各國博物館建立專業合作與穩定交流關係。今年適逢 ICOM 三年大會，訂於 9 月 1 日至 7 日於日本京都舉行，主題為「Museums as Cultural Hubs: The Future of Tradition」，NATHIST 主題為「Natural History Museums: A Nexus Between Nature and Culture」。

本案計畫擬由本館洪館長世佑、展示企劃組林助理研究員一宏及教育推廣組方研究助理慧詩出席與參與發表。洪館長為現任 NATHIST 理事，為累積本館深耕國際組織之際有成效，預計出席理事會議、會員大會選舉並爭取下一屆理事職位，另亦以「How natural history museums promote climate actions with traditional culture: Examples from National Taiwan Museum」為題，投稿申請 NATHIST 年會發表，預計介紹本館致力於串聯自然與文化的成果。另，方研究助理慧詩與展示企劃組林助理研究員一宏以「Modern Architecture and City Museums: National Taiwan Museum System」為題於歷史建築博物館委員會(DEMHIST)投稿申請發表，預計介紹臺灣博物館系統建築修復與推廣成果以呼應本次大會主題。

另有關本次大會展會 Museum Fair& EXPO，為展現臺灣博物館整體意象、突顯臺灣軟實力，含文化部等各部會委託本館承辦「2019 年 ICOM 京都大會參展暨宣傳行銷計畫案」，以「主展場：博物之島(Taiwan: A Living Museum)」，與「故宮主題館：東亞博物之美」為主題設攤，並辦理相關行銷宣傳活動，聚焦臺灣博物館社群在重要當代議題上的實質貢獻與成果，促進與國際博物館界之交流。

出國時間為為中華民國 108 (2019) 年 8 月 30 日(星期五)至 9 月 8 日(星期日)共計 10 日，參訪行程略以：臺北→京都 D1~D9→D10 臺北。

有關行程與參訪地點，請參考表 1：

表 1 行程及參訪重點

日期	時間	預定行程	實際行程
8/30 (五) 出國 宿京都	上午	出國準備	方慧詩：自桃園機場至大阪關西機場
	下午	方慧詩：自桃園機場至大阪關西機場	方慧詩：抵達京都、下榻飯店
	晚間	方慧詩：抵達京都、下榻飯店	方慧詩：視察 Museum Fair& EXPO 展位工作人員培訓情形
8/31 (六) 出國 宿京都	上午	方慧詩：ICOM 災難風險管理委員會「災難準備反應與韌性工作坊」(Workshop on Disaster Readiness, Response, and Resilience)	方慧詩：ICOM 災難風險管理委員會「災難準備反應與韌性工作坊」(Workshop on Disaster Readiness, Response, and Resilience)
	下午	方慧詩：ICOM 災難風險管理委員會「災難準備反應與韌性工作坊」(Workshop on Disaster Readiness, Response, and Resilience) 洪世佑、林一宏：自桃園機場至大阪關西機場	方慧詩：ICOM 災難風險管理委員會「災難準備反應與韌性工作坊」(Workshop on Disaster Readiness, Response, and Resilience) 洪世佑、林一宏：自桃園機場至大阪關西機場
	晚間	洪世佑、林一宏：抵達京都、下榻飯店	方慧詩： 洪世佑、林一宏：抵達京都、下榻飯店
9/1 (日) 宿京都	上午	洪世佑：NATHIST 理事會議 林一宏：DEMHIST 會前參訪 方慧詩：Museum Fair& EXPO 佈展	洪世佑：Museum Fair& EXPO 佈展進度檢視 林一宏：DEMHIST 會前參訪 方慧詩：Museum Fair& EXPO 佈展
	下午	洪世佑：NATHIST 理事會議 林一宏：DEMHIST 會前參訪 方慧詩：Museum Fair& EXPO 佈展	洪世佑：Museum Fair& EXPO 佈展進度檢視 林一宏：DEMHIST 會前參訪 方慧詩：Museum Fair& EXPO 佈展

日期	時間	預定行程	實際行程
	晚間	洪世佑：NATHIST 理事會議 方慧詩、林一宏：Museum Fair& EXPO 佈展	洪世佑、方慧詩：NATHIST 理事會議 林一宏：參訪京都市內博物館
9/2 (一) 宿京都	上午	開幕式及專題演講	林一宏、方慧詩：開幕式及專題演講 洪世佑：Museum Fair& EXPO 佈展進度檢視
	下午	Museum Fair& EXPO 洪世佑、方慧詩：NATHIST 論文發表	全體：Museum Fair& EXPO 開幕記者會辦理與交流 洪世佑、方慧詩：NATHIST 論文發表 林一宏： DEMHIST
	晚間	歡迎晚宴	歡迎晚宴
9/3 (二) 宿京都	上午	Museum Fair& EXPO 專題演講、論文發表	林一宏：專題演講、DEM HIST 洪世佑、方慧詩：專題演講、NATHIST
	下午	Museum Fair& EXPO 方慧詩、林一宏：DEM HIST 論文發表	全體：Museum Fair& EXPO 交流活動 洪世佑、方慧詩：NATHIST(會員大會與理事選舉) 方慧詩、林一宏：CAMOC-DEM HIST 論文發表
	晚間	交流活動：二條城	交流活動：二條城
9/4 (三) 宿京都	上午	Museum Fair& EXPO 專題演講、論文發表	全體：Museum Fair& EXPO 林一宏：京都市內博物館所參訪(東本願寺、京都市役所、本能寺、三條通歷史建築群、京都文化博物館、中京郵便局) 方慧詩：國際專業委員會會員資料庫 IRIS 使用說明會
	下午	Museum Fair& EXPO 論文發表	洪世佑、方慧詩：NATHIST 林一宏：京都市內博物館所參

日期	時間	預定行程	實際行程
			訪（京都工織大纖維工藝資料館）、DEM HIST 論文分組會議
	晚間	交流活動：京都府立植物園	交流活動：京都府立植物園
9/5 (四) 宿京都	上午	洪世佑、方慧詩：NATHIST 外出會議（大阪自然史博物館） 林一宏：DEM HIST 外出會議（二條城）	洪世佑、方慧詩：NATHIST 外出會議（大阪自然史博物館） 林一宏：DEM HIST 外出會議（二條城）
	下午	洪世佑、方慧詩：NATHIST 外出會議（大阪自然史博物館） 林一宏：DEM HIST 外出會議（舊三井家下鴨別邸、駒井家、無鄰菴）	洪世佑、方慧詩：NATHIST 外出會議（大阪自然史博物館） 林一宏：DEM HIST 外出會議（舊三井家下鴨別邸、駒井家、無鄰菴）
	晚間	洪世佑、方慧詩：NATHIST 外出會議（大阪自然史博物館） 林一宏：DEM HIST 外出會議（無鄰菴）	洪世佑、方慧詩：崗崎區夜間交流活動 林一宏：DEM HIST 外出會議（無鄰菴）
9/6 (五) 宿京都	上午	京都城市、文化資產與館所參訪：NATHIST 參訪琵琶湖博物館、DEM HIST 舞鶴港	洪世佑、方慧詩：NATHIST 參訪琵琶湖博物館 林一宏：京都城市、文化資產與博物館所參訪（舞鶴引揚紀念館）
	下午	京都城市、文化資產與館所參訪：NATHIST 參訪琵琶湖博物館、DEM HIST 舞鶴港	洪世佑、方慧詩：NATHIST 參訪琵琶湖博物館 林一宏：京都城市、文化資產與博物館所參訪（舞鶴軍港、舞鶴市赤煉瓦博物館、赤煉瓦公園、田邊城跡）
	晚間	京都城市、文化資產與館所參訪：NATHIST 參訪琵琶湖博物館、DEM HIST 舞鶴港	洪世佑、方慧詩：NATHIST 新舊理事會交接晚宴 林一宏：返回京都市旅館
9/7 (六)	上午	理監事會議、會員大會	洪世佑、方慧詩：ICOM 會員大會 林一宏：京都市博物館所參訪

日期	時間	預定行程	實際行程
宿京都			(西本願寺、豐國神社、三十三間堂、京都國立博物館)
	下午	諮詢顧問會議	洪世佑、方慧詩：ICOM 會員大會、NATHIST 新理事會工作會議 林一宏：京都市博物館所參訪(京都鐵道博物館)
	晚間	閉幕式：京都國立博物館	閉幕式：京都國立博物館
9/8 (日) 返國	上午	從京都至關西機場	從京都返回桃園機場
	下午	關西機場返回桃園機場	
	下午	關西機場返回桃園機場	

二、預期效益

本次由本館與國立故宮博物院、中華民國博物館學會共同策劃辦理之「ICOM 京都大會參展暨宣傳行銷計畫案」預計以主展場「博物之島」(Taiwan: A Living Museum)及故宮主題館「東亞博物之美」(Reinterpreting Tradition: NPM New Media Art Exhibition)兩個展區，於9月2至4日於京都國際會館之新館(New Hall, ICC Kyoto)展出，並辦理開幕記者會、FIHRM Asia-Pacific 成立茶會、至少12場次之文化體驗等各項推廣活動。

展位規劃參觀人次預計吸引至少四分之一與會人士(約1,200人次)，並促進臺灣博物館社群與ICOM各委員會人士乃至核心成員的深度交流，推廣臺灣文化及博物館群形象方面將有具體效益。

另，為展現本館專業素養與業務成果，本案出國人員於ICOM大會專業委員會共有2篇論文於自然史博物館委員會(NATHIST)及歷史建築博物館專業委員會(DEMHIST)公開發表；另本館洪館長世佑及方研究助理慧詩亦分別參選NATHIST的理事及秘書，並將持續深耕與國際博物館界的對話與交流，有助為臺灣館所之國際組織實質參與添上一筆。

除了參與ICOM京都大會外，本次計畫於日本最以文化資產保存和推廣著名的京都地區活動和參訪，藉由觀摩友館與京都文資場域在各方面的規劃，可望為本館2020年北門館(鐵道部園區)之開幕與經營取經，並提升本館專業人員知能和跨大國際專業交流網絡。

三、會議及考察過程

(一) 出國經大阪至京都

本次出國人員因肩負 ICOM 大會期間不同任務，出發時間各有不同。協助展覽佈展與奉派參與 ICOM 災難風險管理委員會「災難準備反應與韌性工作坊」的方研究助理慧詩係於 8 月 30 日下午抵達京都，並於 17:00 前往展位承辦廠商下榻飯店視察展位服務人員之教育訓練課程，但因廠商班機誤點而僅參與到推播簡報內容的確認。負責展覽佈展監督協助的郭助理研究員昭翎及蘇助理研究員憶如則於 8 月 30 日晚間抵達。

8 月 31 日星期六下午，洪館長世佑、黃組長星達由本館出發，與林助理研究員一宏在機場會合，因班機延誤，至下午 6 時才起飛，日本時間(以下相同)2115 時才降落。通關後，2200 時，先行抵達京都參與工作坊的方慧詩再來到關西國際機場接機，轉搭接駁車，於 2320 時抵達京都五條的飯店。

(二) 8/31 ICOM 災難風險管理委員會：災難準備反應與韌性工作坊

為了因應博物館面必須具備預防與應變災難的專業需求，ICOM 底下與藏品和建築相關委員會的部分成員組成工作小組「災難風險管理委員會」，長期舉辦年度工作坊與不定期會議，而這個工作小組於今年成立為獨立的國際委員會—ICOM 災難韌性博物館委員會 (ICOM Disaster Resilient Museums Committee, DRMC)，並且在本次大會召開第一次的會員大會。為了推廣這個新的國際專業委員會，凡是在早鳥優惠期間報名的會員都可在報名完成後看到「災難準備反應與韌性工作坊」(Workshop on Disaster Readiness, Response, and Resilience)的報名資訊。為瞭解此委員會的專注項目，以及針對博物館防災應變議題上的增能，本此出國人員由方研究助理慧詩代表參加本會前工作坊。

工作方於上午 8:30 於京都國立博物館報到，9:00 由京都國立博物館館長與東京國立博物館副館長栗原祐司(同時也是日本 ICOM 重要成員)致詞開場，接著由 DRMC 首席講師 Corine Wegener 女士介紹新委員會，並介紹風險災難規劃的概念。Wegener 女士以巴西國家博物館火災的悲劇警惕，許多災害(disaster)其實來自內部危害(internal hazard)，尤其是因為缺乏風險管理，包含：缺少防災計畫的領導人、館員對於風險的認識不足、博物館內部對於緊急應變計劃的實施缺乏認同、內部橫向聯繫與協調不足、缺少時間與經費建置防災補給與設備。

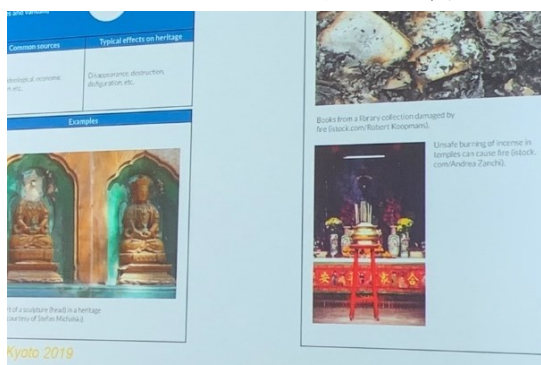


照 1 災難準備反應與韌性工作坊地點指引

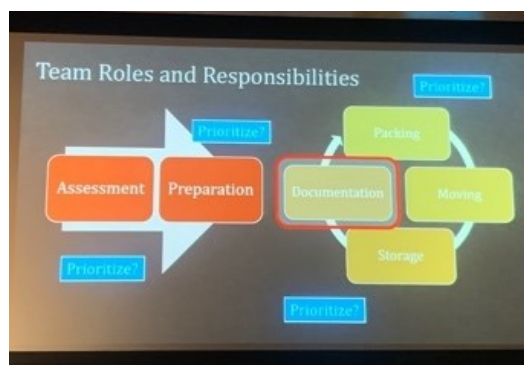


照 2 工作坊名牌（未顯示國名、僅顯示單位）

第二位講者、DRMC 另一位首席講師 Samuel Franco Arce 先生介紹文化資產的災害風險管理，列舉多種古蹟可能面臨的災害，其中疑似以臺灣廟宇燒香的習俗為例。Franco Arce 先生同時提供一個防災管理作業程序：認識災害脈絡(context)、指認風險暴露(identify)、分析風險(analyze)、評估風險(evaluate)、處理風險(treat)、持續監測(monitor)。其中在「指認風險暴露(identify)」的階段，根據不同種類的風險，可以依其發生頻率與機率增加指認的精確度。在防災管理作業中，有一項非常重要的工作就是風險溝通(risk communication)，關鍵在於清楚扼要地傳達三個要素：風險種類與頻率、暴露在風險下的位置或目標、預期可能發生的災害(例如損失或對館所的負面效應)。最終整個防災管理作業重要的核心在於「預防」，就如同社會面對自然災害一般，投入防災的一分錢勝過災害發生後復原工作的十分錢（以自然災害的案例，通常是 1:17）。



照 3 講師 Samuel Franco Arce 疑似以臺灣廟宇燒香的習俗(右下)為文化資產災害風險舉例。

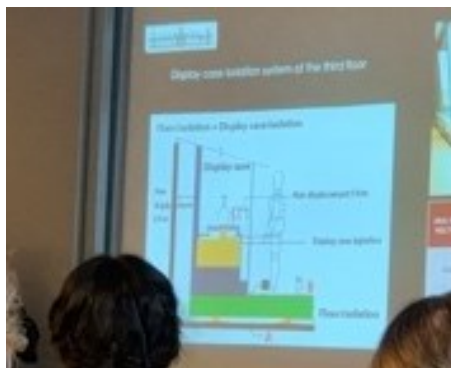


照 4 藏品疏散作業的流程與分工項目

講座結束、用餐後的下午是博物館藏品的緊急疏散演練，與會者被隨機分組，同時被指定京都國立博物館明治古都館的某一個角落，任務是建立藏品疏散清單和繪製展品位置平面圖。標準作業上，流程應為：評估(assess)、準備(prepare)、記錄(document)、打包(pack)、搬運(move)、移位(relocate)、儲存(store)，看似直白簡單，但做起來不容易，因為每個步驟都需要決定藏品的優先順序(prioritize)。而

我們演練的只有「記錄」這個步驟，需要記錄的項目包含：暫時序號(temporary tracking number)、物件描述(object descriptions)、材料類型(material types)、物件缺損狀況(damage/condition)、原擺放位(original location)、新安置場所與位置(New Location)。多虧演練活動，得以欣賞被指定為重要文化財、片山東熊設計並於 1897 完工的明治古都館（舊帝國京都博物館本館）建築，其大廳柱式複合式柱式且漩渦向上旋，且內圈也為圓柱、外圈也為方柱，與本館柱式非常相似。

工作坊結束與會人員得以參觀京都國立博物館為了紀念 ICOM 京都大會企劃的特展「守美傳美—託付於京博的曠世之寶」，欣賞從 6200 件由神社、寺院等收藏者寄放在博物館的「寄託品」之中的精品，也包含本次大會合照背板主視覺的日本國寶〈風神雷神圖〉屏風。離開前巧遇京博吉祥物「小虎琳」，工作人員在旁邊發了吉祥物簡介的傳單，相當有助觀眾認識吉祥物背後的文化內涵與創意。



照 5 講者分享京都國立博物館的展品防震裝置



照 6 工作坊結業證書



照 7 與京都國立博物館吉祥物小虎琳合照



照 8 小虎琳的簡介傳單



照 9 京都國立博物館明治古都館有著與國立臺灣博物館相似的複合式柱式

(三) 9/1 會議前準備

臺灣展位佈展情形

展位施工進場時間為 8/31-9/1 全天，8/31 為日本在地協力廠商進大型木作和鋪地毯，9/1 當天才能將細部展件一一安裝，並進行記者會活動彩排。

本次臺灣展位以兩個展區作為臺灣博館社群的集合，展現近年臺灣博物館的實質行動與博物館的社會角色，包含主展場「博物之島」(Taiwan: A Living Museum)及故宮主題館「東亞博物之美」(Reinterpreting Tradition: NPM New Media Art Exhibition)。本館出國人員，除林助理研究員一宏外出參與 DEMHIST 參訪活動外，其餘均在展場進行佈展或視察佈展進度。

主展場以「博物之島」(Taiwan: A Living Museum)為主題論述，呈現臺灣博物館在永續環境、人權與正義、友善平權與文化平權以及社群與公眾參與四大當代議題的倡議與實踐成果，呼應大會主題博物館作為文化樞紐的角色。展場以山為設計概念，以臺灣四大高山對應上述四大議題，主視覺上還加入代表臺灣生態與文化多樣性的圖騰強調臺灣意象，可說是簡約中帶有細節。佈展完成後，現場與設計圖說上的電腦模擬幾乎一樣，現場看藝術家林惺嶽的原尺寸作品〈受大地祝福的山〉深感震撼，整個主展場可說是將臺灣的山帶到京都大會了。

國立故宮博物院主題館「東亞博物之美」(Reinterpreting Tradition)展區以「多寶格」為設計概念，利用 8K 鏡頭讓轉心瓶的水草魚紋栩栩如生，搭配擴增實境(AR)技術，讓人體驗郎世寧的瓶中花，並以虛擬實境(VR)走入清明上河圖，結合典藏與科技交融，充分詮釋大會主題「傳統的未來」。整個展場穿透性高，觀眾容易走入並參與新媒體科技體驗活動。

本次展位設置在 New Hall 展廳，因為並非透過大會贊助方案取得所以沒有被安排在接近大會會場的 Event Hall，但 New Hall 是所有與會人士從捷運站、報到處進入京都國際會館的必經之處，高聳的展位設計更能吸引駐足。



照 10 展位上大型木作組裝



照 11 日本協力廠商進行卡典貼字



照 12 佈展即將完成



照 13 開幕記者會簽到桌佈置

DEMHIST 行程

早上 9 時在京都車站二樓旅遊資訊中心集合，由京都市美術館中谷至宏學藝員等 DEMHIST 人員及志工集合大家，準備會前參訪，約有來自挪威、以色列、波蘭等等各國 40 人參與，亞洲國家僅有我國 2 人參與。

首先由京都站搭乘 JR 京都線到山崎站，下車後步行約 5 分鐘，穿越平交道後即為天王山登山口，又走一小段山路，抵達 1928 年興建的聽竹居，即著名建築家藤井厚二的自宅。由本地導覽志工以英語解釋此建物的歷史沿革，興建的背景與建物的特色，本建物不但是因應當地地理與夏季炎熱、冬季寒冷的氣候特性，在設計概念上更是融合日本傳統、洋風生活以及現代主義，是一座非常特別的近代建築物。

食堂的柱子使用臺灣檜木，其餘建材大多為日本杉木。室內壁面採用白色和紙張貼當作壁紙，居室的 3 盞燈形式一致但尺寸不同，壁面有一座時鐘，其面板設計等係向麥金塔致敬。寬大的緣側，中間寬兩側窄的玻璃窗，兼作電暖爐及茶室煮水鍋的鑄鐵波浪紋鐵器，面對著西方的佛龕、佛龕外 3 疊抬高 30 公分以使視線平齊，引進外部冷空氣使建築物涼爽，廚房食器棚的神道神龕等等。此建物號稱環境共生住宅的原點。

隨後在「閒室」進行討論，此屋屬數寄屋但有現代建築的影子，原為藤井厚二的工作室，其妻子兒女均不得使用。在閒室中，由本建物的社長說明保存與維護的問題與對策。



照 14 聽竹居外觀



照 15 聽竹居內部起居室及餐廳等



照 16 聽竹居前大合照



照 17 大山崎山莊美術館前大合照

拍完大合照，續步行前往朝日啤酒大山崎山莊美術館。美術館原為加賀正太郎所建的豪宅，後由朝日啤酒與京都府、大山崎町合作，出資修復，作為北數管開放，並先後由安藤忠雄增建「地中寶石箱」等新展場。此地典藏莫內睡蓮等名作，目前正舉辦米羅的特展。室內全面禁止攝影。

離開美術館後，步行下山前往阪急線大山崎站，搭阪急京都線電車到烏丸站，各自吃午餐。1420 時再集合，步行約 5 分鐘，前往奈良屋杉本家住宅。此建物約有 270 年歷史，由屋主的三女兒接待。庭園及室內大部分空間禁止攝影，僅有兩處內庭可以手機拍照。室內維持沒有電燈時代的黑暗感，也要參觀者去體會自然的光影，展出的珍貴文物也沒有打光。在此地，屋主詳細解說了京町家的空間也有換季的變化。螃蟹之庭，因螃蟹抱卵象徵商業繁盛；兔之庭，兔子象徵多子多孫，另有文物：中華江文象於嘉慶十四年贈送的「即是雷音」匾。



照 18 奈良屋杉本家住宅



照 19 聽竹居內部起居室及餐廳等



照 20 國際會館 ICOM Kyoto 2019 大會主視覺



照 21 國際會館 New Hall 展廳臺灣展場佈展狀況

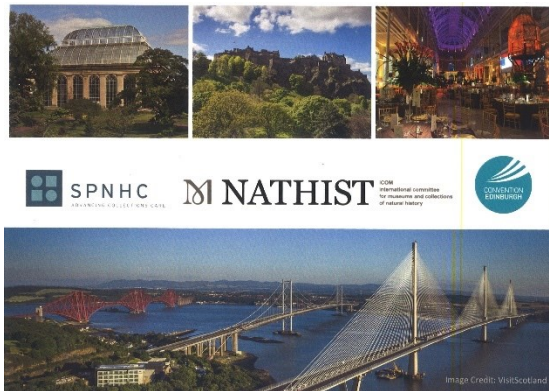
結束後，至四條地鐵站搭烏丸線，約 20 分鐘抵達國際會館，完成註冊手續，並進入 New Hall 展廳，臺灣的博物館、故宮、成大、北師四大展區均已接近完成。但中國方面有人來干涉，指我方彩排時司儀說出：「中華民國...」不恰當，並向大會交涉，但我方並未理會。

晚間 18 時至京都站伊勢丹百貨 7 樓的 Museum EKI，即車站美術館，該館配

合 ICOM 大會，推出「動物 パラダイス」(paradise) 特展，持 ICOM 識別證免費參觀。該特展以戰前昭和、大正等近代時期的東洋畫為主，搭配雕塑、陶瓷、西畫，展件全是京都市美術館的典藏品，以鼠、牛、虎、兔、馬、犬、貓、魚、鳥等不同動物為創作主題，是十分精彩的展覽。

NATHIST 行程

約 16:30 洪館長世佑與方研究助理慧詩前往會場旁邊的格蘭王子大飯店參與 NATHIST 理事會議。理事會議除了需要檢視主席與秘書的 2018 年年度報告、財報以外，也確認本次選舉提名人選。主席也邀請主辦 2020 年 SPNHC-NATHIST (自然史藏品保存學會與自然史博物館專業委員會) 聯合年會的蘇格蘭國家博物館研究人員 Nick Fraser 博士前來說明進度。會議將在明年六月上旬舉辦，但可能衝到歐洲科學教育相關組織年會以及 ICOM 執行委員會會議。21:30 散會。



照 22 ICOM NATHIST 2020 年會將在英國蘇格蘭愛丁堡大學舉辦



照 23 ICOM NATHIST 2020 年會將在英國蘇格蘭愛丁堡大學舉辦

(五) 9/2 大會開幕式、大會第一日、臺灣展位開幕記者會

大會議程

晨 7 時，本館同仁已在旅館餐廳用早餐，於 0730 至 0800 時各自出發，搭乘擁擠的京都地鐵烏丸線，抵達國際會館。由新館進入會場，經過如機場般嚴格的安檢後，進入大會場外的大廳，人已經非常多，要進入大會場還要拿出有照片的證件比對識別證後才能入場。

大會開幕式，先由醍醐寺僧侶演出「聲明」，吹法螺入場，誦經祈福。主持人請大家關機、不要拍照，並強調等一下皇室成員蒞臨會場時，無須起立。稍等一會兒，秋篠宮親王及王妃在掌聲中入場。後由 ICOM 主席 Suay Akosy 致歡迎詞，再由主辦單位 ICOM 日本委員會會長青木保、日本科學委員會主席山極壽一致詞。接著再由秋篠宮致詞。後由四位來賓致賀詞，再宣讀總理大臣安倍晉三賀電。在本屆大會組織委員長佐佐木丞平說明此次大會的主旨後，表演能劇「石獅」。

休息片刻，由建築家隈研吾進行專題演講，講題為森之時代（The Age of Forest），以其設計的幾處博物館為例，討論當代博物館的設計必須與地方結合，反映在風土與建材使用上。



照 24 大會開幕式



照 25 本會場京都國際會館由建築師大谷幸夫設計



照 26 本館外語導覽志工詹憶琳於 DEMHIST 發表論文



照 27 DEMHIST 論文發表場地：京都府立大學稻盛紀念會館

DEMHIST 行程

接著進入論文發表階段。展場 1230 時開放，林助理研究員至參展廠商準備的地震體驗車上體驗 7 級地震與建築免震系統運作後降低的水平與垂直振動差異。中午與會人員的午餐是大會準備的精緻便當，有一般、素食、穆斯林等 3 種。下午故宮展場及臺灣展區開幕，人山人海非常熱鬧。

下午行程為 DEMHIST 論文發表，位於京都府立大學校區內，搭乘接駁巴士前往。其中一位發表人為本館外語導覽志工詹憶琳。本段發表完畢後，再搭乘地下鐵返回國際會館。晚間 1830 時開始開幕典禮，大會場內表演節目為日本傳統音樂藝術，僅供應飲料，餐點要等到 1915 時才開始供應，因人數眾多，動線混亂，排隊時間長、方向紊亂。一直要等到快 1950 時才吃到自助式餐點。席間與南美洲智利的會員，京都市教育委員會教育次長稻田新吾先生；福岡市科學博物館高安禮士先生；大阪市立自然史博物館佐久間大輔學藝員認識並交換心得。2020 時離開會場，2050 時返抵旅館。

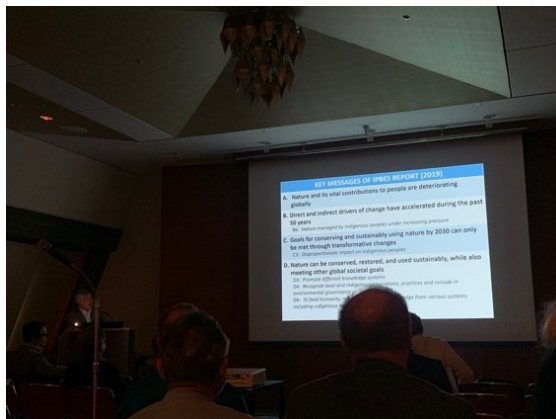
NATHIST 行程

NATHIST 委員會論文發表的大主題為「自然史博物館作為自然與文化的樞紐 (Natural History Museums: A Nexus between Nature and Culture)」，第一場專題演講邀請曾為博物館策展人、現為策展顧問的 Henry McGhie 博士分享「自然史博物館如何透過支持學術研究、政策與資源管理為生物多樣性保育貢獻心力(How can museums contribute to the conservation of global biodiversity, through support for research, policy and site/species management) 」。

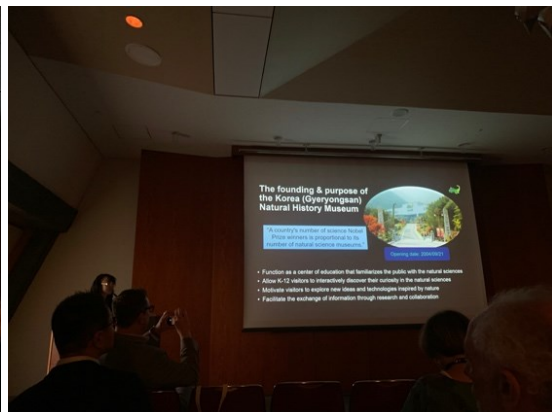
本次驚喜的收穫是認識韓國自然史博物館與其館長 Cho Han Hee、副館長 Rhee You-mi。過去鮮少耳聞自然史博物館，本館也多與科學館所交流，藉由本次 NATHIST 發表，終於了解韓國過去並未有自然史博物館，Cho Han Hee 博士在國外留學後便發願要回國創立韓國的自然史博物館，即便經費有限、所在地區較偏遠，館長與館員仍十分積極投入自然探索活動、夜宿活動等教育推廣。本次與韓國館所交換了聯絡資訊，預期會有進一步的聯繫。

本場發表會的另一個驚喜是，日本國立自然科學博物館的龜井修博士分享知名動畫導演新海誠最新電影〈天氣之子〉，以此延伸探討人類世下的思想、文化與科技下的跨域。因為龜井博士的推薦而本館同仁看了這部電影，當中對災難的描述非常細緻，甚至部分預言了今年秋季日本屢屢遭遇颱風的災情。

本館方研究助理慧詩代表本館教育推廣團隊發表，介紹本館以復興文化或重新探討傳統文化的方式實踐永續作為，同時分享本年度印製的《臺博館永續年菜食譜中英版》小冊予本場次發表人和在場有興趣的與會人士，簡報與印刷品皆受到好評，會後與英美國館所的資深研究人員們進行了一段討論。



照 28 NATHIST 專題演講邀請 Henry McGhie 博士分享自然史博物館的生物多樣性保育作為與方向



照 29 韓國自然史博物館為私人博物館



照 30 方研究助理慧詩發表



照 31 日本自然科學博物館龜井修博士介紹知名動畫導演新海誠最新電影<天氣之子>，討論人與自然的關係

臺灣展位一開幕記者會

參與開幕記者會貴賓約 120 人，簽到貴賓有 112 人，出席貴賓有：文化部政務次長暨中華民國博物館學會理事長蕭宗煌、國際博物館協會(ICOM)前主席漢斯-馬丁·辛茲(Hans-Martin Hinz)、國際人權博物館聯盟主席大衛·佛萊明(David Flemming)、國立臺北藝術大學博物館研究所副教授黃貞燕、自然科學博物館科學教育組副研究員劉德祥、國立故宮博物院教育展資處科長康繡蘭、國家人權博物館館長陳俊宏、國立成功大學歷史學系副教授顧盼等。

本次開幕活動相當成功，除了展覽設計吸睛與服務周到，本次兩個臺灣展位與北師美術館展位、臺灣大學博物館聯盟展位鄉林，十字路口儼然是「臺灣巷口」，能夠讓觀眾來到任一館就能同時認識臺灣不同類型的館所。



照 32 臺灣展位開幕記者會貴賓於主展場合照



照 33 開幕記者會邀請 NATHIST 理事成員共襄盛舉



照 34 中華民國博物館學會理事長蕭宗煌次長與出席大會的臺灣代表於主展場合影



照 35 臺灣展位開幕吸引上百位與會人士前來參與，把「臺灣巷口」擠得水泄不通

(四) 9/3 大會第二日、NATHIST理事選舉

大會議程

晨 6 時出旅館，慢慢地沿烏丸通向南散步到東本願寺大本山，這裡 3 月到 10 月底，每天早晨 0550 時就開門，是觀光客必訪的名勝。山門朝東，晨光照射在山門上，金具閃亮。東本願寺的本堂與阿彌陀堂歷經戰亂，毀壞過好幾次，現貌大體是 1895 年重建的，使用日本各地的巨木，柱、梁、地板、階梯，都是極厚實的木料。晨間 7 時，僧侶早課誦經，即有不少民眾參與。參觀此地需脫鞋，將鞋子裝入塑膠袋中、提在手上。為避免遊客行李箱輪子刮壞木地板，也設有行李寄物處。



照 36 國寶東本願寺山門



照 37 國寶東本願寺阿彌陀堂



照 38 9月3日 1230 時原舞者演出



照 40 大阪自然史博物館植物學門研究員佐久間大輔於早晨辦理會場周邊蕈類生態導覽，並與同仁分享採集所得

照 39 原舞者與洪館長世佑、NATHIST 理事成員龜井修博士合影



照 41 本會場京都國際會館由建築師大谷幸夫設計

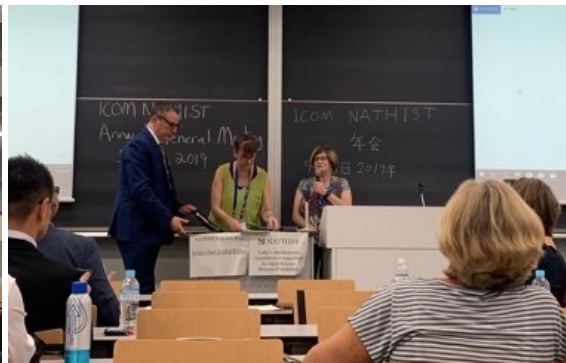
用完早餐，0830 時從五條出發，0905 時到大會場，專題演講請到巴西攝影家 Sebastião Salgado 演講亞馬遜雨林，並播放其攝影作品，有關人文關懷及環境保護永續發展的議題。

接著大會進行博物館的新定義討論，包括文化經驗，城市計畫與非計畫區，文化遺產與權力，去殖民化與公共藝術。

中午用餐時間，1230 時，原舞者在展場表演，優美嘹亮的合唱，吸引了各國會員關注。

NATHIST 行程

緊接著午餐時間後即 NATHIST 的年度會員大會，洪館長世佑、郭助理研究員昭翎與方研究助理慧詩前往稻禾紀念館與會，在理事會議上確認通過的文件於此時公告與宣佈。接著就是新任理事會的選舉，洪館長世佑與方研究助理慧詩分別獲選為理事與秘書。新舊任主席進行交接，剛卸任的主席 Eric Dorfman 博士在自然史博物館的理論與實踐上領導 NATHIST 做了很多的創新與突破，同時也與臺灣館所相當友好，交接致詞場面感人。Eric Dorfman 博士本次也參與 ICOM 執委會的理事選舉。



DEMHIST 行程

下午參加 CAMOC-DEMHIST 聯合發表，1330 至 1600 時為第一段，1645 時至 1745 時為第二段。方慧詩與林一宏的論文發表為第二段第一場，獲得一致好評。惟 DEMHIST 秘書對行程安排有疏漏，該委員會大會時間與本館同仁發表時間衝突，現場僅剩下 CAMOC 成員。

會議結束後，移動到二條城，有夜間交際活動，但因為人潮擁擠，本館同仁大多沒有全程參與。



照 44 方慧詩於 CAMOC-DEMHIST 發表論文



照 45 方慧詩發表論文



照 46 二條城夜景



照 47 二條城唐門前各國與會人士拍照留念

臺灣展位—國際人權博物館聯盟亞太分會(FIHRM Asia-Pacific)成立茶會

出席貴賓有文化部政務次長暨中華民國博物館學會理事長蕭宗煌，國際人權博物館聯盟主席大衛·佛萊明，國家人權博物館陳俊宏館長，亦有國際人權博物館聯盟秘書長弗朗索瓦絲·麥克拉弗蒂(Francoise McClafferty)、國際博物館協會(ICOM)前主席漢斯-馬丁·辛茲(Hans-Martin Hinz)、英國國立利物浦總館長羅菴·派伊(Laura Pye)，及國際人權博物館拉美分會執行長蘇珊娜·梅登(Susana Meden)、中華民國博物館學會人權與博物館委員會副主委陳佳利、中華民國博物館學會常務理事吳淑英等多位貴賓共同蒞臨。

(五) 9/4 大會第四日

DEMHIST 行程

本日上午仍有會議討論，惟全會議程為博物館與災害，專題演講講者為藝術家蔡國強，均非古蹟建築或城市領域專業，遂前往京都三條地區進行歷史建築再利用為博物館之參訪。

搭乘地鐵烏丸線至烏丸御池站轉乘東西線，僅一站在京都市役所前站下車，出站就看到白色圍籬，京都市役所正進行修復工程中，很可惜沒法子拍攝到外觀全貌。遂轉往南向，走市町商店街，意外地經過本能寺，這是本能寺之變後遷移另建的，也是織田信長的「御廟所」(埋骨地)，寶物庫內有織田信長的文書與使用的刀劍特展，票價 500 圓，ICOM 期間憑識別證免費參觀。

走到三條通，轉往西向，沿三條通走。此地是京都市內近代建築密集的地區，首先是裝飾藝術風格的 1928 大樓 (1928 ビル)，原為每日新聞京都支社，現在是同時代藝廊 (同時代ギャラリー)，用途為藝廊、咖啡館和表演廳。接著是登錄有形文化財家邊德時計店 (鐘錶店)，磚造立面。然後是 SCARA，登錄有形文化財舊不動儲金銀行，古典式樣。

最經典的當屬重要文化財舊日本銀行京都支店，1906 年落成，為辰野式樣的代表性作品，辰野金吾、長野宇平治設計。修復後現為京都文化博物館的別館。京都文化博物館正館在 ICOM 大會期間策辦了「百花繚亂 Nippon X Vision」特展，特展廳在四樓，參觀人數眾多。常設展位於三樓與二樓，二樓也設有關於辰野金吾歿後 100 週年的特展，屬於技術史與舊日本銀行京都支店修復過程的特展。

續往西走，為中京郵便局，外觀偏向法國文藝復興式樣，但其實只有立面保存。郵局內有「壁面博物館」利用一面牆陳列歷史與修復照片，及一小櫃物件。



照 48 京都市役所側門



照 49 二代本能寺



照 50 原每日新聞京都支社



照 51 家邊德時計店



照 52 舊不動儲金銀行



照 53 舊日本銀行京都支店、今京都文化博物館



照 54 舊日本銀行京都支店室內



照 55 中京郵便局



照 56 瑞穂銀行京都支店

越過烏丸通則為瑞穂銀行京都支店，也是辰野式樣。改往北走，對面建物為近畿電氣通信局管内自動式電話交換創始地，也是修復中。再從烏丸站搭乘地鐵到國際會館，不久，故宮攤位開始現代舞表演。而臺灣攤位則開始由洪新富老師進行剪紙、摺紙的表演，吸引不少目光。隨後 ICOM 副主席 Alberto Garlandini 在辛治寧老師陪同下參觀臺灣展區，由林一宏助理研究員接待。

下午林一宏再搭乘地鐵到松崎站，走路前往京都工藝纖維大學。建築家武田五一、平面設計家淺井忠曾在該校任教，校內的美術工藝資料館正展出「圖案家之登場」特展，是京都織品近現代平面設計的回顧展。

再回到國際會館，參與分組發表會議。1730 時台博 ICOM 代表團在林惺嶽作品前合照後，分成兩組：洪館長、黃組長、袁研究助理緒文等觀賞能劇，其餘 4 人前往京都植物園參加交流活動。完畢後回旅館。



照 57 洪新富老師的剪紙摺紙演出



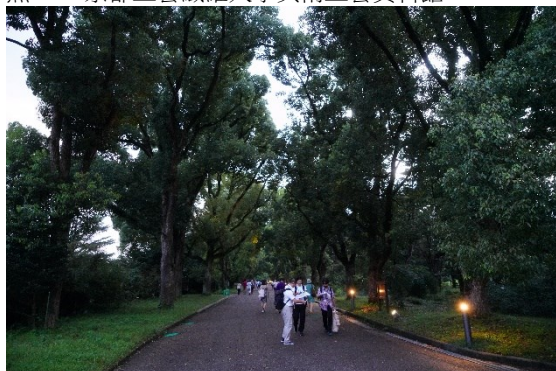
照 58 ICOM 副主席 Alberto Garlandini 參觀臺灣展區



照 59 京都工藝纖維大學美術工藝資料館



照 60 臺博館 ICOM 京都大會代表團合影



照 61 交流活動於京都植物園舉行



照 62 京都植物園溫室沙漠植物區



照 63 植物園餐館地圖



照 64 少數夜間交流活動提供豐盛的晚餐

NATHIST 行程

中午用餐時間，已當選 NATHIST 秘書的方研究助理慧詩與新主席 Dorit Wolenitz、前任秘書 Lynda Knowles 參加 ICOM 秘書處召集國際專業委員會辦理的會員資料庫 IRIS 操作教育訓練課程。由於 ICOM 必須遵守歐洲嚴格的個資法「歐盟通用資料保護規則」(General Data Protection Regulation, GDPR)，根據報導是賦予人「被遺忘權」，要做到不留下任何網路足跡，因此對於任何與歐洲公民有往來的組織與企業都需要花費心力建置新會員管理系統與訓練員工。

不過根據前任秘書 Lynda Knowles，ICOM 的會員管理系統問題並不在 GDPR，而是因資訊系統老舊而需要許多人工彌補作業上的不足，但 ICOM 秘書處人力有限，因此常常為一個小小的資訊問題就要書信往來一陣子才能解決，甚至會員資料庫的權限一直處於錯誤狀態，無法讓國際專業委員會的管理幹部直接登入，需要以信件遠端遙控 ICOM 秘書處下載資料。此狀況已反映給秘書處，並待同仁更新資料庫權限。

教育訓練完畢後，方研究助理慧詩帶新主席 Dorit Wolenitz 與前任秘書 Lynda Knowles 至臺灣展位體驗洪新富老師精彩的紙藝表演，果然讓外賓如獲至寶，對臺灣以紙藝推廣生物多樣性的創意留下深刻印象。

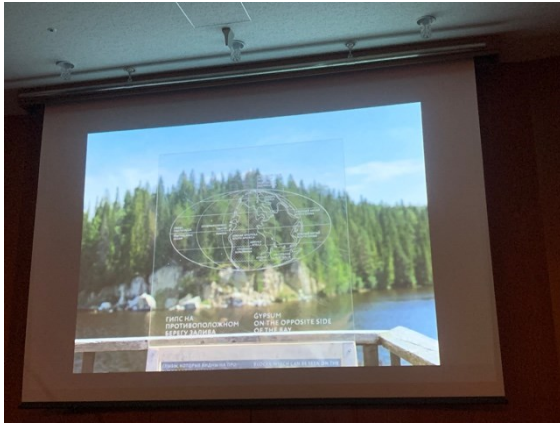
從臺灣展位離開後一行人前往 NATHIST 發表會場，本日議程探討典藏與展覽。在典藏的部分，波札那大學與非洲南部地區博物館、大英國協博物館學會 (Commonwealth Association of Museums, CAM) 合作針對殖民時代不義的人類遺體藏品進行歸還與撫慰原住民，這也呼應了國際潮流，以及臺灣國內針對原住民藏品的留存處置。大阪自然史博物館佐久間大輔博士分享博物館的公民科學計畫與公民參與，顯示大阪自然史博物館與市民緊密的共演化關係。本館郭助理研究員昭翎分享本館永續設計的理念與實踐，讓與會人士見識到永續展示可以呈現的創意與華麗設計，獲得熱烈迴響與許多討論。



照 65 ICOM 秘書處召集國際專業委員會管理幹部進行會員資料庫 IRIS 操作的教育訓練



照 66 ICOM 新科主席 Dorit Wolenitz 與前任秘書 Lynda Knowles 前來臺灣展位參與紙藝文化體驗，對於洪新富老師的巧手驚喜連連



照 67 俄羅斯彼爾姆自然史博物館近年進行「Welcome to the Anthropocene!」計畫



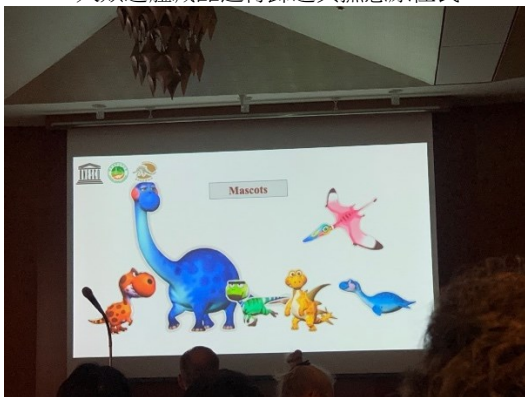
照 68 波札那大學與博物館合作針對殖民時代不義的人類遺體藏品進行歸還與撫慰原住民



照 69 波札那大學與博物館合作針對殖民時代不義的人類遺體藏品進行歸還與撫慰原住民



照 70 大阪自然史博物館佐久間大輔博士分享博物館的公民科學計畫與公民參與



照 71 中國地質博物館館所的吉祥物家族



照 72 本館郭助理研究員昭翎分享本館永續設計的理念與實踐獲得熱烈迴響

臺灣展位卸展



照 73 臺灣展位卸展完畢狀

(六) 9/5 大會第四日

DEM HIST 行程

0820 從旅館出發，約 0835 時就抵達二條城門口。DEM HIST 的館外會議在此舉行。共發表三篇論文，其中益田兼房教授發表杉本家的防(火)災思維與作法，柳學教授發表兵庫縣大乘寺重要文化財障壁畫(襖繪)的保存設施，中谷至宏研究員則發表二條城障壁畫展示收藏的考量與保存設計。

發表完畢後分成兩組，分別參觀：二條城障壁畫庫房、二條城二之丸御殿及二之丸展示收藏館。其中二條城障壁畫庫房令人印象深刻，將儲藏設備與展示設備結合，每幅畫每次在溫濕度光線均受到嚴格管制的展示館展出 60 天，就要回庫房。每年有 4 檔展出，而二條城二之丸御殿內則以複製品展示。



照 74 DEM HIST 館外會議於二條城舉行



照 75 二條城障壁畫庫房

大約 12 時從二條城搭乘巴士到左京區，舊三井財團下鴨別邸，在此地吃午飯。下鴨別邸大致上由三座建物組成，分別是江戶中期的茶室、明治 30 年代的招待所、大正時代增建的玄關，招待所是三層木造建物，第三層為瞭望室。二戰結束後三井財閥解體，建物が 1949 年收為國有，附近的神社被改為法院，此別邸則充當法院長的宿舍約 55 年之久，後因破損窳陋，法院又將此別墅歸還給國家。著手進行修復後，2016 年指定為重要文化財，並對外開放參觀。本別邸之庭園設計非常雅緻，從二樓觀看的風景最美麗。

1430 時再搭乘巴士，前往北白川地區，也就是京都大學東北側的住宅區。在此地參觀兩座住家，喜多源逸宅、駒井卓宅，兩人都是京都大學的教授。喜多宅是由藤井厚二設計的，具有藤井習慣的設計特徵，如高聳的天花、較高(至少 182cm)的門淨高(鴨居到敷居)、寬闊的玄關空間、抬高 35cm 的和室地坪等。二樓是 6 疊和室，可眺望大文字山，床脇由一整塊厚木料構成，十分奢侈，讓林一宏驚訝不已。這也引起隨行採訪的讀賣新聞記者的興趣，與林討論了有關同時代日本與臺灣木造建築的異同，包括尺寸與材料等。

駒井宅則是由美籍建築師 William Merrell Vories 設計，是一座二層樓的美國

西班牙式樣（American Spanish Style）木造建築，外牆為水泥粉刷拉毛上漆，屋
面為日式棧瓦。建築本體不大，空間設計利用很緊緻。其特徵是推拉玻璃窗內層
另有日式推拉格子窗，大部分室內空間為洋式，固定式沙發，但一樓有一間和室，
二樓主臥室內卻有一組日式衣櫥，有類似緣側的陽台空間，二樓保留駒井教授的
書齋原貌。



照 76 舊三井財團下鴨別邸庭園



照 77 舊三井財團下鴨別邸招待所



照 78 舊三井財團下鴨別邸玄關



照 79 喜多源逸宅



照 80 駒井卓宅

1630 時再搭乘巴士到離南禪寺不遠的無鄰菴，是國指定的名勝，這裡曾是山
縣有朋的別墅，建有洋館、和館與茶屋，佔地約 3 千平方公尺，庭園景觀植栽都
經過精心設計，象徵山與海等等。會員們分成兩組，先由植彌造園會社的山田部
長小姐簡報無鄰菴的顧客調查及經營策略，以及京都整體景觀的特徵。接著導覽
庭園，巨大的樟樹，各種杜鵑等開花灌木，以及水生植物，並以天然石、人造石
建構日本庭園之美。

小巧的茶屋別有風味，另有一座洋館，其二樓是著名歷史場景：1903 年「無
鄰菴會議」的地點，在此決定了日俄戰爭前外交方針：對俄開戰、日英聯盟、向
美國借款籌措戰爭費用等，是影響東亞世界局勢的重要地點。洋館一樓應為倉庫。

參觀完畢，在和館內大廣間舉辦 DEMHIST 的交流晚會，大家舉杯感謝主辦

單位的辛勞，本館同仁也與許多外國會員談話交流，並致贈「解構」一書給辛勞的中谷至宏先生，感謝他大力協助本館有關議程及諸多細節。

本館同仁另致贈李火增攝影集給主席 Elsa Rodrigues，並邀請她今年 12 月訪台時蒞臨台博館，大家相談甚歡。晚會於 20 時結束。



照 81 名勝無鄰菴



照 82 名勝無鄰菴庭園



照 83 無鄰菴茶屋



照 84 無鄰菴洋館二樓「無鄰菴會議」場景



照 85 DEMHIST 館外會議於無鄰菴舉行



照 86 DEMHIST 於無鄰菴舉行交流晚會

NATHIST 行程

本日洪館長世佑、方研究助理慧詩於 8:00 於京都車站與 NATHIST 集合，搭公車前往大阪自然史博物館進行外出會議。大阪自然史博物館館長川端青可以非常鉅細靡遺的博物館歷史介紹歡迎與會人員。上午會議中，日本國立自然科學博物館史部淳博士分享博物館與學校合作的巡迴展模式，除了重視簡易快速的卸佈展設計，也重視美術設計，過程中推舉本館郭助理研究員昭翎的永續展示範例與方研究助理慧詩的永續年夜飯計畫相關美術設計。

會議下午也同時進行人類世工作小組會議，主持人 Nicolas Kramar 博士希望有更多人加入小組，方研究助理慧詩提出明年的臺北雙年展正好以人類世為主題策展，但策展人屬於社會科技研究與人類學家，顯示臺灣的人類世討論在藝術人文與社會科學圈也非常熱絡。

17:00 議程結束，全體由巴士載回京都，直接再到岡崎區的大會夜間交流回河會場，參觀京都當代藝術館的特展〈Dress Code: Are you playing fashion?〉。



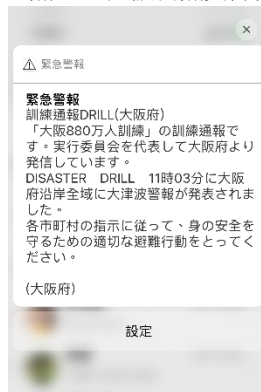
照 87 日方人員引導搭乘巴士至大阪自然史博物館



照 88 大阪自然史博物館所在的長居公園



照 89 研討會手冊封底提醒與會人員「大阪 880 萬人訓練」演練活動之注意事項



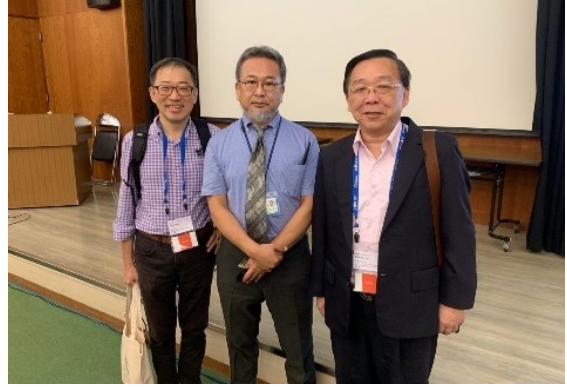
照 90 「大阪 880 萬人訓練」手機演習警報



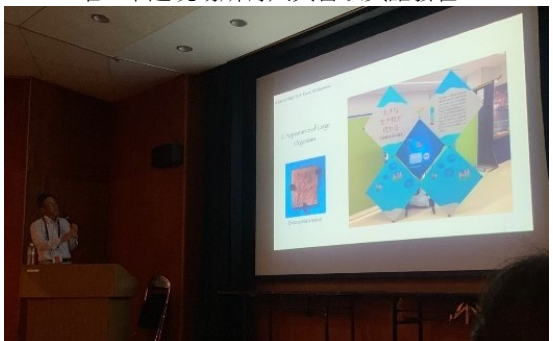
照 91 於大阪自然史博物館前合照



照 92 大阪自然史博物館原準備「UD Talk」自動逐字稿與翻譯系統，但日翻英的字幕依舊不夠精確。不過現場所有人員皆以英語發言。



照 93 本館洪館長世佑、科博館劉副研究員德祥與大阪自然史博物館館長川端青司(Kawabata Kiyoshi)博士合照



照 94 與學校合作巡迴展覽常需以容易組裝和拆解的展示設計達成



照 95 日本科學博物館史部淳(Yabe Atsushi)博士於簡報中以本館永續年夜飯計畫的美術設計為例



照 96 大阪居民也踴躍參加外出會議研討會



照 97 於大阪自然史博物館進行外出會議大合照



照 98 人類世工作小組會議



照 99 2020 臺北雙年展的策展人以人類世發想策展理念（照片來自新聞報導）



照 100 大阪自然史博物館生物摺紙活動



照 101 NATHIST 成員對生物摺紙皆非常有興趣



照 102 大阪自然史博物館生物摺紙活動



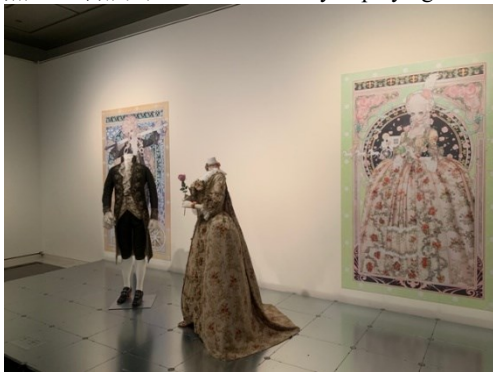
照 103 特展〈Dress Code: Are you playing fashion?〉



照 104 特展〈Dress Code: Are you playing fashion?〉



照 105 特展〈Dress Code: Are you playing fashion?〉



照 106 特展〈Dress Code: Are you playing fashion?〉



照 107 特展〈Dress Code: Are you playing fashion?〉

(七) 9/6 第六日行程：文化參訪

DEMHIST 行程

本日林一宏助理研究員參加 P-3 即軍事衝突與和平之旅，前往京都北部的舞鶴市。

0900 時，京都車站南側的八條口團體包車巴士站人山人海，不少 ICOM 旅行團在此集合，找到 P-3 並報到完畢後，本團約 40 人，以歐洲人包括挪威、德國、英國等為多，印度 4 位、中國 2 位、泰國及臺灣各 1 位，還有巴西人。所有人到齊後搭乘巴士，走京都縱貫自動車道到舞鶴市。沿途經過京都的山地，風景優美，山村、稻田、竹林、杉林是主要的地景，地形也很陡峭。

11 時抵達舞鶴引揚紀念館，所有職員志工都在門口迎接，陣仗很大。該館由舞鶴市政府經營管理，展示二次戰後被蘇聯強制扣留的 66 萬日本軍民在西伯利亞、中亞乃至白俄羅斯、烏克蘭等地強制勞動作為奴工的歷史故事。進館後首先由舞鶴市長致歡迎詞，高齡 98 歲、曾被扣留在西伯利亞 3 年多的安田重晴老先生也坐著輪椅出席，並講述他被「抑留」的歷史，冬季被迫在森林伐木、夏季在農場服勞役，冰天雪地、重度勞動下，每天的食物卻少得可憐，早餐與晚餐只有一小團雜糧和一小盤湯，中午更是只有一片黑麵包，自己製作筷子、湯匙等等。該館蒐集展示大量抑留者的文物、書信、繪畫等等，常設展場複製了抑留者的營房，以及當時日本國內呼籲救援的狀況。

該館學藝員長嶺睦先生引導參觀該館新建落成的典藏庫房，林助理研究員也與該館館長山下美晴女士交談，並邀請其參訪本館。約 1245 時本團離開該館，同樣受到館員歡送。中午在當地 FuRuRu 農場休息用餐，菜色均為本地出產的蔬菜與肉類。1345 時再搭車出發前往下一站。



照 108 舞鶴引揚紀念館



照 109 舞鶴引揚紀念館紙質文物庫房



照 110 報導人安田重晴老先生



照 111 抑留者服裝原件展示



照 112 登錄 UNESCO 世界記憶遺產的「白樺日誌」



照 113 又名「鶴橋」的舞鶴斜張橋



照 114 搭乘觀覽船巡航舞鶴港灣



照 115 航空母艦日向艦



照 116 DD-130 松雪艦



照 117 舞鶴港原日本帝國海軍倉庫設施群



照 118 舞鶴港海上自衛隊之港埠設施

14時抵達舞鶴灣內的西大浦，再度受到舞鶴市職員的歡迎，在此轉搭觀覽船，巡航舞鶴灣，穿過舞鶴斜張橋（俗稱鶴橋）橋底下，朝向舞鶴市區航行。天氣晴朗，清風徐徐，風景非常優美，經過日本海上自衛隊碼頭，直升機空母日向號正在整修，也經過 DD-130 松雪艦、DE-232 川內艦等軍艦。幾十位舞鶴市的職員們在碼頭搖旗迎接，陣仗也太大了！

舞鶴市立赤煉瓦博物館，原為舊日本帝國海軍的魚雷庫，磚造承重牆體，屋架為鐵造、鐵柱，窗戶及窗間框架為美國造的鐵窗，類似紅磚加上鐵柱補強的構造，室內樓板為木造，木梁柱很巨大，神似十七世紀的荷蘭港口倉庫。館長石原雅章先生親自導覽，各國博物館專業者對展示很感興趣，想在展示中找到自己國家的磚。詢問館長後確認該館亦有收藏戰前臺灣的 TR 磚。

該建物被指定為重要文化財，修復時在舊的鐵造結構上增加新的 L 型鋼與鋼板斜向補強，某些樓板下方也添加鐵件，但整體外觀上看不出補強痕跡。匆匆離開赤煉瓦博物館，步行前往紅磚倉庫群，該處建物經修復後，活化為紀念品商店，販售海軍咖哩、海軍汽水、咖哩煎餅等，樓上是特展區及討論休息區，另一棟則是旅客資訊中心、舞鶴市鄉土資料館等用途。

時間緊迫，職員們在 1540 時引導我們參觀尚未修復、也尚未開放的舊舞鶴軍港彈藥倉庫群，都是二層樓紅磚造的高大倉庫，氣勢逼人。林助理研究員向學藝員矢野江美子請教紅磚尺寸的問題，建立起學術討論交流的管道。



照 119 舞鶴市立赤煉瓦博物館外觀



照 120 舞鶴市立赤煉瓦博物館展廳



照 121 赤煉瓦博物館館長石原雅章先生導覽



照 122 赤煉瓦公園原倉庫群再利用為展場及賣店



照 123 赤煉瓦公園倉庫群中的賣店空間



照 124 尚未修復、未開放的舞鶴軍港彈藥倉庫群

16 時前抵達田邊城遺址。該城又名舞鶴城，建於十六世紀，歷經細川、京極、牧野等諸侯的經營，戰國時代曾爆發 500 守軍對抗 1 萬 5 千名西軍的著名戰役：田邊城攻防戰（圍城），使此城名聲大噪。明治維新時代廢藩置縣，1873 年將此城拆除，明治中期改為公園迄今。仍有一部分城牆殘存，大手門改為田邊城資料館，另在附近興建一座舞鶴市鄉土資料館。

在這裡同樣受到職員、退休人士組成的解說員、高中生志工的歡迎，讓參訪團宛如像江戶時代的將軍大人一樣備受尊崇。參訪團分成四組，以跑站的方式，分別體驗舊城跡與庭園的導覽、參觀田邊城資料館、穿著戰國武將甲冑或女性和服體驗、茶道體驗等，親近日本傳統文化，大受好評。

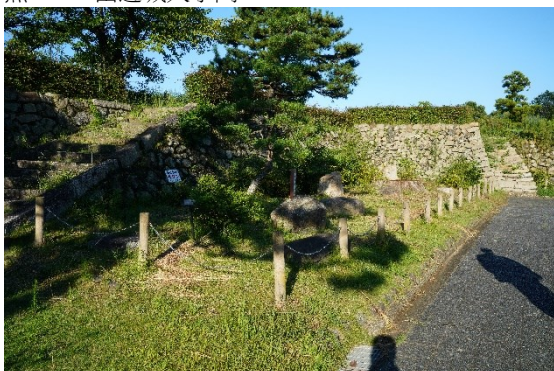
1730 時，在與高中生志工們合影後，搭乘巴士返回京都，1920 時返抵八條口巴士站解散，互道明天閉幕晚會再見。



照 125 田邊城大手門



照 126 田邊城資料館



照 127 田邊城跡僅存的城牆



照 128 ICOM 會員們與舞鶴高中生志工們合影

NATHIST 行程

NATHIST 的參訪行程來到滋賀縣琵琶湖。上午 8:00 前於京都車站集合，搭鐵路至大津站再改搭遊覽車。遊覽車上有若干位琵琶湖博物館研究人員隨行，包含鳥類生態專家龜田佳代子博士、環境社會學家楊平博士和浮游生物專家 Robin James Smith。上午繞湖西邊到針江社區參訪，中午午餐後將繞湖北部去搭船，預計登島「竹生島」，下午繞湖東部到琵琶湖博物館參訪，整體而言是相當難得的繞湖一周的體驗。遊覽車行駛在道路上頗類似臺灣的景色——一邊是山景，另一邊是水景，只是在臺灣的水景可能是太平洋。

琵琶湖不僅是日本最大的湖，同時也是世界上最老的湖之一，在冰河時期前就出現、超過一百萬年，因此當地人文與生態之間的關係相當緊密。龜田博士利用搭車時間介紹她研究主題之一的鸕鷀，鸕鷀族群與當地產業（香魚漁業）有衝突，因為鸕鷀捕魚業所以香魚族群量受到影響。

上午首先拜訪重要文化景觀「生水之鄉」的針江社區，是相當有名的「里山倡議(Satoyama Initiative)」實踐案例，當地用水的生活景觀被列入文化財，更被選為日本十大名水之一。目前居民仍然維持傳統取水與用水的習慣。針江社區家家戶戶都有一個取水系統叫做「川端(Kabata)」。由於針江地區位於山川與琵琶湖之間，居民的川端經由一系列由水管、渠道與竹筒組成的管道導引湧泉過去，形成於獨立於住屋的取水廚房。針江的居民可以在川端洗菜和洗碗，且由於水溫較低，川端亦可作為天然的廚房，不論是蔬果還是罐裝飲料都可以放在川端保鮮。

過去居民從琵琶湖捕來的魚，通常會留一兩隻當作寵物放養在川端，牠們可以當生態系清道夫，清除來自碗盤與蔬果清洗後的碎屑、保持優良水質。若遇到比較油膩的碗盤或是炸天婦羅剩下的油，針江居民利用巧思將廢油做成清潔粉（可能是加入鹼進行皂化作用），如此一來這些天然的清潔粉也可用於川端中洗滌碗盤，而不汙染水源。

參觀完針江社區後便要前往搭船至竹生島，竹生島的溫帶闊葉林是琵琶湖國家公園的特徵之一，竹生島在琵琶湖上的綠色倒影更被列入琵琶湖八景之一。眾人穿上救生衣後搭上暱稱「湖上計程車」的快艇，駛近竹生島周邊就可觀察到各種水鳥飛竄與猛禽盤旋，頗有侏儸紀公園的氛圍，然而因風勢過大不宜登島，快艇司機只好帶大家繞島一圈，為今日將完成的繞湖一周紀錄再添一筆。

離開快艇後，整體行程晚了一小時，等眾人到達琵琶湖博物館時已經下午四點，參觀時間非常有限。琵琶湖博物館 1996 年成立並開放，去年 47 萬人次參觀人數，去年 12 月關閉部分館區整修，現在已完成整修，正是參觀的好時機。琵琶湖博物館的主題圍繞在人與琵琶湖的關係，建築可與我國蘭陽博物館相比，皆屬

於融入周圍地景的設計。常設展覽有生態與人文歷史的部分，有兒童展，也有特別介紹當地特產琵琶鱒(Biwa Salmon)的展示內容。其中考古的展示中包含三類古象化石，即劍齒象、猛瑪象與古菱齒象，正好與臺灣互相呼應。本次因時間限制無法進一步了解琵琶湖博物館極具盛名的公民科學實踐與規劃，相當可惜。



照 129 琵琶湖博物館龜田佳代子研究員介紹鷓鴣生態與琵琶湖當地人文產業發展之關係



照 130 針江生水之郷委員會(社區中心)核發的導覽通行證讓預約客得以參觀社區家戶



照 131 針江大橋



照 132 原本捕魚捕到的鯉魚養成居家寵物



照 133 水車發電供給社區的公園路燈



照 134 針江社區居民擔任環境解說員介紹川端(Kabata)



照 135 新旭町地區的人孔蓋上有風車圖案



照 136 針江社區發展了利於解說的環境地圖



照 137 楊平博士介紹老房屋以燒杉板方式保護



照 138 中午便當的漁農產品皆來自琵琶湖



照 139 琵琶鱒生魚片



照 140 「湖上計程車」輸一般鮭魚生魚片



照 141 預計要參觀琵琶湖中的竹生島，需搭乘快艇



照 142 NATHIST 官網公布的參訪照包含本館蘇助理
研究員憶如與郭助理研究員昭翎



照 143 洪館長世佑與琵琶湖博物館副館長馬淵兼一
(Habuchi Kenichi)合照



照 144 洪館長世佑與琵琶鱒專家桑原雅之(Kuwahara
Masayuki)博士合照



照 145 琵琶湖當地的水產概況，旁邊的人形模特兒是博物館的研究人員



照 146 過去因琵琶湖氾濫的水災高度記錄在柱子上



照 147 常設展地板上輸出琵琶湖周邊地圖



照 148 從大津車站坐回京都站路上，本館出國人員與東京的日本科博館館員交流



照 149 野口家住宅花洛庵<當文化與自然相遇>特展



照 150 無毒凍狀的標本保存可取代有毒的化學溶劑



照 151 野口家住宅花洛庵<當文化與自然相遇>特展

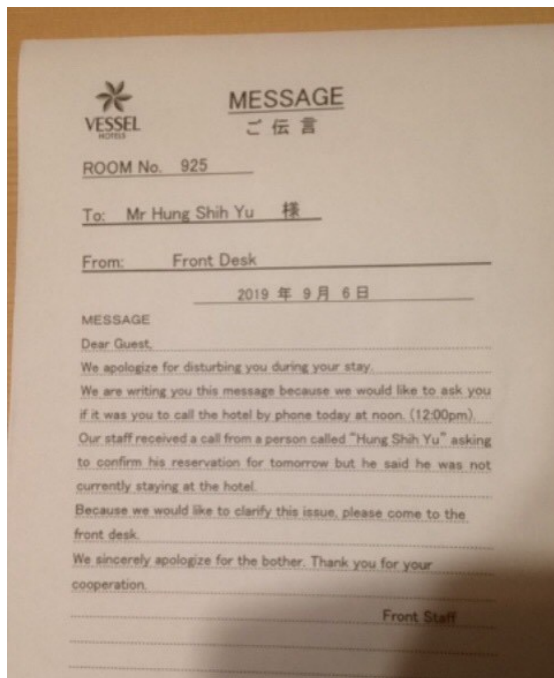


照 152 NATHIST 理事會成員與日方主辦單位聚餐

備註

由於全天為外縣市參訪行程，加上夜間與 NATHIST 新舊理事會成員聚餐交流，本館出國人員至將近夜間 10 點才回到飯店，此時洪館長世佑發現飯店櫃檯員工留了字條：

Dear Guest, We apologize for disturbing you during your stay. We are writing you this message because we would like to ask you if it was you to call the hotel by phone today at noon (12:00pm). Our staff received a call from a person called “Hung Shih Yu” asking to confirm his reservation for tomorrow but he said he was currently not staying at the hotel. Because we would like to clarify this issue, please come to the front desk. We sincerely apologize for the bother. Thank you for your cooperation. –Front Desk



照 153 飯店人員留下紙條

經與飯店人員確認後，系一位女性自稱為洪世佑於中午（本館人員皆在外縣市甚至在船上時）以電話確認「洪世佑」的訂房情形。幸虧飯店人員的專業處理方式，並未向該名來電人士透漏我方個人資訊，也未更動我方原本訂房情形。

本次參與 ICOM 京都大會期間，本館人員尚未察覺任何人身安全上的疑慮，也未再接獲其他陌生人士探詢隱私的情形。

(八) 9/7 第七日行程

ICOM 會員大會與 NATHIST 新理事會工作會議

本次會員大會，除了各委員會五名有效投票人士可進入投票圈外，其餘 ICOM 會員皆可旁觀會議，因此洪館長世佑與方研究助理慧詩便前往出席會議。

但是流程狀況百出，首先光是集合與開始就花了半小時、確保所有投票人接懂得操作投票設備又花了半小時，接著主席的致詞與相關議程宣布，超過 80%與會人士皆同意主席提出的議程，並投票通過。

然而議程中包含博物館新定義的投票。博物館新定義自米蘭大會結束後由執委會與各委員會主席討論，經由出版物與會議讓 ICOM 社群知曉，然而今日投票成員包含許多委員會新任理事成員，也就是可能未參與過該新定義討論的成員，不少人爭取發言，對於投票表決新定義提出不同意見。但就議事規則而言，已經通過表決的議程是整場會議需要遵守的流程，即便不同意現在的新定義也應該進行投票，並在既有議程結束後再提動議。

然而這樣的議程變更討論僵持了好幾小時，最後主席直接裁示是否將投票名目改成「延後新定義的投票」，獲過半同意，才能接著進行新任執委會理事的選舉。

剛卸任的 NATHIST 主席 Eric Dorfman 博士獲選為執委會理事之一。在選舉結束後，新任的 NATHIST 理事會成員也在此小小空擋得以召開簡要的工作會議，明年度重要工作項目為 2020 地球日。



照 154 原定議程獲得全員 80%以上投票通過



照 155 澳洲國家博物館館長 Trinca 博士代表澳洲 ICOM 國家博物館委員會發言



照 156 為避免用餐時間延宕議程，主席裁示工作人員直接將午餐餐盒發送到座位上的每個人



照 157 等到晚上五六點才有機會趁空擋開會的 NATHIST 新任理事會成員

博物館參訪

本日大約 6 時從旅館出發，以步行方式向西走，經過東本願寺北側，目標是西本願寺。西本願寺的敷地比東本願寺小，但兩寺廟山門與大殿同樣朝向東邊。西本願寺的御影堂及阿彌陀堂都是十六世紀後期的建物樣貌，被指定為國寶，另有國寶藏經堂，以及列為重要文化財的太鼓樓。另外，位於基地東南角的鐘樓，近期才剛修復，有著典雅但豐富的彩繪色彩。

西本願寺兩殿的室內可以自由攝影，不像東本願寺室內禁止攝錄影。離開西本願寺後，走到本願寺傳道院，是名建築家伊東忠太的作品，這座建物在充斥著寺廟、神社與町家的京都，是獨樹一格的近代建物，有著伊斯蘭氣息的圓頂、日式欄杆、印度拱窗、紅白相間的立面，最有趣的是 10 幾座石欄杆頂上的怪獸，充滿趣味，有如馬雅文字的立體化。8 時回到旅館吃早餐。



照 158 重要文化財西本願寺太鼓樓



照 159 國寶西本願寺阿彌陀堂



照 160 國寶西本願寺御影堂



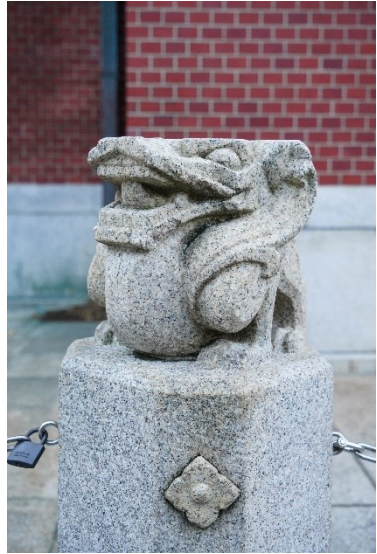
照 161 國寶西本願寺藏經堂



照 162 本願寺傳道院



照 163 伊東忠太設計的母獅像



照 164 伊東忠太設計的獸像

9 時再出發，同樣是步行，從五條大街經五條大橋，走鴨川旁邊的步道，從面前町向東走，經過耳塚、鼻塚，抵達豐臣秀吉的神社：豐國神社，其唐門被指定為國寶。

接著轉往南走，經過原京都帝室博物館的大門，就是今日京都國立博物館參觀出口，前往國寶三十三間堂。其建築本體的左翼外側正在整修，被施工圍籬包覆著，但仍正常開放參觀，雖然是週六，仍有很多穿制服的中學、高校生來此參訪。三十三間堂內部禁止攝影，有數百尊觀音菩薩與風神、雷神等等各尊佛像，氣氛很莊嚴。中央部份可出去到戶外，可坐在屋簷下的座席之上，頗為風雅。

離開此地，前往一街之隔的京都國立博物館。這是第三次到訪，可惜仍然無法進入「明治古都館」的京都帝室博物館本館內參觀。乃進入平成新知館即主展館看展覽，人山人海，日本國民的文化普及水平可見一斑。



照 165 國寶豐國神社唐門



照 166 原京都帝室博物館大門



照 167 國寶三十三間堂右翼



照 168 三十三間堂廊牆



照 169 京都國立博物館明治古都館翼樓



照 170 京都國立博物館平成新知館

從舊大門離開，步行前往七條烏丸，午餐後先回旅館休息片刻。下午 13 時，豔陽高照，氣溫高達 35 度，乃搭車前往京都鐵道博物館。京鐵博於 2016 年開館，新館內是主展場，一樓展示珍貴鐵道車輛及日本關西地區的鐵道史與文物，規模略遜於大宮鐵博，但二樓針對兒童的展覽，包括技術、職業體驗、知識等等，則完勝於大宮，而依據原梅小路蒸汽機車展示館既有基礎並加以重整的蒸汽機關車展區與蒸汽機關車動態行駛體驗，也是完勝大宮。

離開京鐵博後，沿著梅小路公園內的假日市集往東走回七條，再走回五條旅館。略作休息後，搭地下鐵到京都站，在志工引導下，到京都站前公車站 D2 路線，轉搭 86 路公車到三十三間堂博物館站，京都國立博物館夜間開放給 ICOM 會員參訪，並舉辦閉幕典禮及結束晚會。至夜間 21 時結束，至此 2019 年京都 ICOM 大會官方行程完全結束。



照 171 京都鐵道博物館一樓展廳



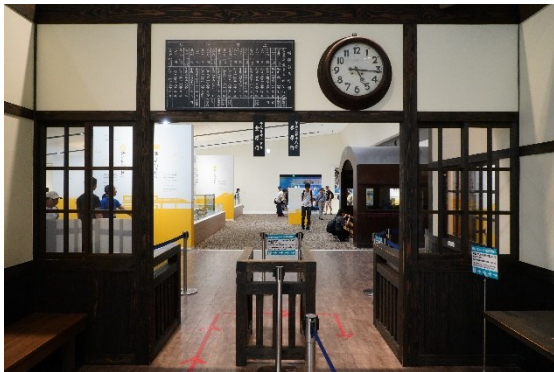
照 172 京都鐵道博物館 EF52 行 1 號機關車展示



照 173 京都鐵道博物館一樓車輛靜態展示



照 174 京都鐵道博物館二樓模擬器互動學習區



照 175 京都鐵道博物館二樓兒童展區舊車站場景



照 176 京都鐵道博物館二樓鐵道文化展區



照 177 京都鐵道博物館原梅小路蒸氣機關車館



照 178 原梅小路蒸氣機關車館內部展廳

大會閉幕式

由於白天會員大會與理監事會議的延宕，雖然晚宴準時開放，但主席致辭與表演較晚開始。



照 179 重要文化財西本願寺太鼓樓



照 180 國寶西本願寺阿彌陀堂

(九) 9/8 第八日回臺灣

本日從旅館出發，搭乘包車，大約 1015 時抵達關西國際機場。

(十) ICOM 京都大會會議辦理狀況

本次 ICOM 京都大會在日方主辦單位精心與貼心規劃下，會議品質令人滿意。本次有幾項大會明顯投入心力的作為：無紙化與人員引導。

9/1 到報告處領取資料時，用事前秘書處寄的 email 附件上的 QRcode 即可獲得 ICOM 京都大會識別證與票券，又識別證與票券全部印在一張壓線的紙卡上，一來製作方便，就算需要重做也只是按一個列印間即可，二來收納與發放方便，不需要將識別證與其他票卷分開發放，減少人力需求又可增加報導效率。

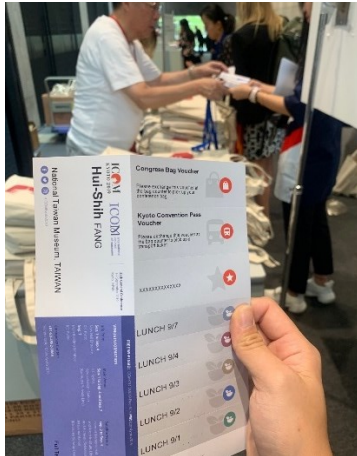
本次大會推出的行動 APP 著重

場地需求應該是大會最頭痛的問題，京都國際會館再大也無法一次容納上千位國際人士開會，因此許多小型會議需要偶爾輪流到會館外的場地進行，例如京都大學的稻禾紀念館，不過這些資訊事前都經由會議議程提醒，捷運站到會場之間的路上都有志工引導。與過去志工多以大專生為主不同，本次大會可看到許多在地居民加入引導志工的行列，他們還必須在至少活動前一天集合受訓。日本當地民眾的參與不僅在志工人力上可看出，京都大會宣傳海報與旗幟在街道、地鐵甚至博物館周遭店家都可見，有一種京都市民全民出動的聲勢。活動之成功讓單日卷售罄，這是上次米蘭大會沒有的紀錄。

大會提供的七日交通卡雖然僅限京都地區使用（因會議或參訪需要到外縣市則需自付交通費），但是交通卡正面圖案是大會主視覺、背面隨著每日的刷票留下進站紀錄，也是一種值得收藏的回憶。

另外，識別證上直接省略露出國籍，僅露出單位名稱，這可避免國籍爭端，也回歸 ICOM 的博物館專業與學術交流。

本次大會唯一美中不足的部分在於未減少一次性垃圾，除了保麗龍或塑膠製的餐盒內還會有精緻的小餐盒或塑膠包裝，飲料區幾乎都使用一次性的杯具或是直接提供瓶裝飲料。本館人員嘗試使用自備環保杯，但工作人員似乎不能理解這樣的行為，通常是拒絕或是以一次性杯具裝飲料後再倒到環保杯中。除此之外，垃圾分類的部分也沒有徹底執行，因此可能有垃圾容量過大的問題。



照 181 識別證、各項票券皆印在同一張紙上



照 182 識別證以不露出國籍、只露出所屬單位



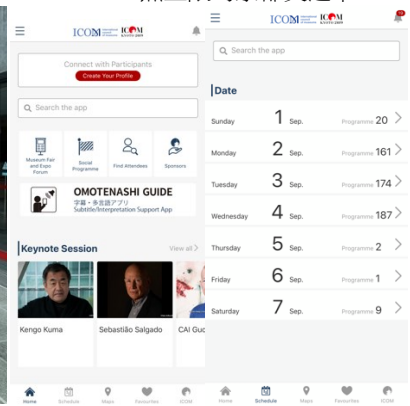
照 183 大會期間給與會人一張無上限的京都交通卡



照 184 9/1 即公告大會第一日的9/2 單日票券售完



照 185 9/4 公告所有單日票券售罄



照 186 大會 APP 可方便管理行程



照 187 志工引導與會人員至京都大學稻禾紀念館



照 188 志工引導與會人員至京都大學稻禾紀念館



照 189 京都國立博物館路上可見大會掛旗



照 190 京都國立博物館附近店家張貼大會海報協助宣



照 191 地鐵站內也隨處可見京都大會的海報



照 192 8/31 工作坊午餐餐盒使用許多保麗龍與塑膠



照 193 夜間交流活動飲料區為因應大量觀眾皆使用塑膠杯



照 194 本次報導後獲得非常多的文宣品

(十一) 《鳥獸戲畫》為極受歡迎的文創主題

本次日本之行，隨處可見《鳥獸戲畫》相關文創，大致可觀察到三種：以用原圖製作商品、原圖重製成特殊主題或場景、用別的生物取代原圖的生物。第三種在日本科博館的恐龍博覽會紀念品店看到，實在令人驚艷，其中最印象深刻的是中生代水棲爬蟲類戲水圖，保留鳥獸戲畫的風格、傳達科普知識又不失活潑，且日本風格濃厚。國際漫畫博物館販售的明信片則是屬於第二種，將鳥獸戲畫重製，將場景替換成博物館草地廣場的場景，藉鳥獸戲畫的元素去營造漫博的館舍氛圍，非常有漫畫創作的精神。



照 195 大會報導贈品：手帕



照 196 日本國立科學博物館恐龍特展文創品



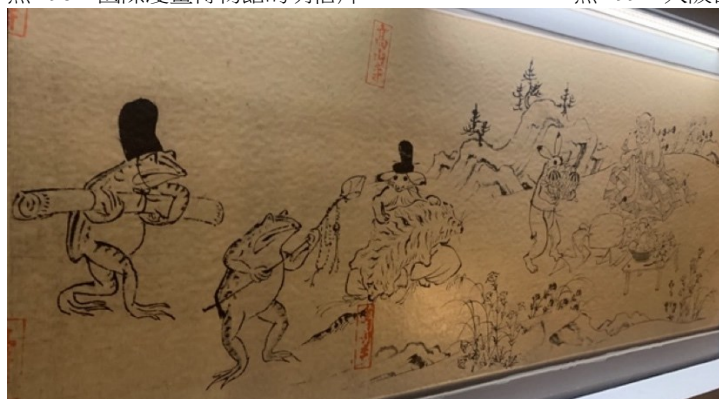
照 197 一般小店可買到的便條紙



照 198 國際漫畫博物館的明信片



照 199 大阪自然史博物館同仁的簡報



照 200 知名現代建築牆上的《鳥獸戲畫》



照 201 住宅區內的道路速限標示

四、心得與建議事項

總結本次出國行程，歸納以下數心得與建議：

(一) ICOM京都大會博覽會臺灣展位之行銷宣傳

本館與中華民國博物館學會合辦本次 ICOM 京都大會博覽會臺灣展位的展覽製作與行銷宣傳。因學會理監事成員與本案委員、同仁事前積極邀約博物館界友人、積極預告臺灣展位，更在眾人協力下讓這些慕名而來的國際人士心靈與雙手滿載而歸，因此交流成績斐然。然因為臺灣博物館界專業人士交流範圍甚廣，前來觀展的 ICOM 委員會核心人士眾多且紛雜，如能在「發送開幕邀函」與「邀請各理事會參觀」的部分有事前的溝通、規劃與部署，將能更有效利用資源與預算，也能針對不同專業領域客製交流內容，增加國際交流與學術交流的效益。

展覽案製作尾聲，因長官精準的判斷，增加了「行前記者會」與「感恩茶會」之規劃，雖然在有限人力與時間下，其媒體曝光與整體規劃上可再加強，但已收到非常好的效果，有效凝聚臺灣出訪團的氣勢，也讓臺灣民眾更了解博物館界長期的努力與國際博物館界盛事，感恩茶會也讓臺灣出訪團再次相聚，交流本次大會收穫，期待為下次大會整裝出發。



照 202 行前記者會召集臺灣展位主辦單位，共同宣示前往京都參與 ICOM 大會展現臺灣博物館對當代社會的貢獻



照 203 文化部鄭麗君部長出席會後的感謝茶會，肯定臺灣博物館專業人士在國際交流上的努力

(二) 臺灣館所具有召集亞太地區博物館專業交流之潛力

藉由本此臺灣展位上國際人權博物館委員會亞太分會成立，足見臺灣博物館界在不少重要議題上有顯著的貢獻與成果。本次 NATHIST 理事選舉後本館獲得兩席，剛卸任 NATHIST 主席、但獲選 ICOM 執委會理事的 Eric Dorfman 博士也

鼓勵 NATHIST 所屬積極辦理區域交流。

同時，臺灣出訪團在其他委員會選舉上屢傳捷報，代表臺灣博物館專業人士可以思考結合不同 ICOM 國際專業委員會進行跨域對談，並且以作為亞太中心為目標，召集鄰近亞洲國家博物館專業人士發展區域的論述。

(三) 本館宜擴展與不同專業委員會之實質交流

本館雖以自然史博物館之名而創立，但由於本館建築為日本時期重要的現代建築，其建築風格與技術皆在臺灣近代史佔有重要地位，因此成為本館深化教育內容、推廣文化保存的重要資產，本次參加京都大會也希望能將臺博系統建築向國際社群推廣，因此積極部署參與 DEMHIST（歷史建物博物館委員會）。藉由學術發表、臺灣展位行銷活動與 DEMHIST 會議行程中的交流，本館未來將持續著力於 DEMHIST 的國際參與和交流。

(四) 本館招募之大專生國際志工為臺灣展位推廣行銷增色

本館每學期皆招募國內外學生加入「外語導覽員培訓計畫」，培養博物館教育推廣種子，除了培訓其導覽技巧，更鼓勵學生參與博物館各種環境教育課程或是歷史文化深度活動，許多學生因此對博物館產生極大熱情，且藉由此計畫習慣與國際人士共識與交流。

本次大會臺灣展位的展示內容多虧有多位本館外語導覽志工協助校稿或潤稿，其英語翻譯內容更貼近母語人士用詞。其中一位協助潤稿的美籍志工 Marina 更遠道而來，與臺灣籍的林岱芳自費前往會場，除了參與博覽會增廣見聞，更協助臺灣展位招呼觀眾與解說本館永續教育的計畫內容。



照 204 本館外語導覽志工 Marina、林岱芳自費參加京都大會，並志願協助臺灣展位的推廣



照 205 本館外語導覽志工 Marina、林岱芳自費參加京都大會，並志願協助臺灣展位的推廣

五、附錄

(一) 8月31日「災難準備反應與韌性工作坊」結業證書



(二) 9月2日 ICOM NATHIST 發表全文

**How natural history museums promote climate actions with traditional culture:
Examples from National Taiwan Museum**

自然史博物館如何以傳統文化推廣氣候行動：以國立臺灣博物館為例

Hung, Shih-yu Director, National Taiwan Museum

Fang, Hui-shih Research assistant, Education Department, National Taiwan Museum

Lin, Jia-wei Research assistant, Education Department, National Taiwan Museum

Liu, Hsin-yi Former Chief, Education Department, National Taiwan Museum

National Taiwan Museum is the oldest museum in Taiwan, established in 1908 as the Taiwan General Office's Museum under the Japanese Colonial Government. After WWII Chinese Nationalist Government took over Taiwan and hence the name of the Museum changed. Fortunately, the Museum still serves the same purpose as a natural history museum. In 2015, the Museum had the honor to implement ICOM NATHIST 2015 annual conference, in which "Taipei Declaration on Conservation" was drafted, amended and published, marking the collective efforts of the international community in biodiversity conservation. The Museum is also making efforts in innovative environmental education soon after the promulgation of Taiwan's Environmental Education Act in 2010, winning the Merit Award of National Environmental Education Award in 2015. The Museum follows tightly with the trends and advancements in the international museum community.

The challenges natural history museums face can be mutual. While the development of modern science has precipitated large-scaled studies, the traditional natural history realm seemed to be shrinking. However, with the recent heated discussion on Anthropocene and sustainable development, the natural historical epistemology has once again been highlighted. In recent years, the international community, under such influence, has shown various major changes in research, collection, exhibition and outreach. These changes occurred in the way of interpreting nature and in challenging for a more bottom-up approach in all aspects.

In 2009, Rockström and his colleagues identified nine environmental processes that regulate the stability the Earth system, and proposed the concept of "planetary boundaries" as a safe operating space for humanity. The authors, mainly earth scientists, said that we are the first generation with the knowledge of how human activities have affected the Earth System, and therefore we should take the responsibility to change our

relationship with the planet. Now “planetary boundaries” is in its 10-year challenge. In the past decade many critiqued or tried to redefine the planetary boundaries. One of the examples, the 2009 parameters were considered implicit for the notion of social science and lack effective political drive. With the discussion on sustainable development has continued, in 2016 Scoones proposed four aspects for the transformations to sustainability, including technology, market, state and citizen.

In other words, there is a call for civil engagement and reflective modernity in the institution, and a call to enhance the interdisciplinary and even transdisciplinary crosstalk. Therefore, it is crucial that natural history museum works to connect different realms and break the boundaries.

In this paper, we will elaborate our approach by introducing two examples from the Museum, the “Tour Service of Museums in Multiple National Languages Implementation Project” and “Sustainable New Year’s Table Project”.

Same as many peers in the natural history museum community, National Taiwan Museum dedicates to natural studies; however, probably different from many peers, the Museum has been challenged on postcolonialism and modernity because of the country’s complicated history. The colonization in Taiwan did not only occurred in between the World Wars, but throughout Taiwan’s written history as we call it “co-colonization”.

Different ethnicities dominate one another, at the same time with dominant narrative suppressing the indigenous knowledge that is crucial for building up environmental resilience. Taking Taiwan’s 2009 Typhoon Morakot disaster for example, according to one of our invited Paiwan tribe speakers in our urban naturalist lecture, the tribal people used to search for the post-hazard relocation sites by following the “routes”(Paiwan language: Kjipakingin ta Talan) named by their ancestors. Especially, the Paiwan names usually embody the geographical features and the tendency to disasters. The above practice plays a pivotal role in connecting their relocation history, language, culture and hazard rebuilding. These connections can hardly be probed with modern technology given limited time. Unfortunately, when the typhoon struck Paiwan tribes, the Han Chinese government chose to take over the relocation planning. The decontextualized plan consequently led to the ill adaptation of the tribal elders after relocation. Eventually the tribal people demanded participation in organizing new relocation site. The coordination meetings were conducted in Paiwan language in order to take account of the elder’s oral history. The importance of native language for

indigenous tribes speaks for itself.

The Ministry of Culture of Taiwan strives to revive indigenous cultures by promoting “Tour Service of Museums in Multiple National Languages Implementation Project”. So far, the Museum has implemented two indigenous languages in the multimedia materials in the permanent exhibition “Discovering Taiwan”, including Paiwan and Atayal language, along with hand gesture language and other Han Chinese languages. However, the Museum encountered various challenges in the Project. For instance, most indigenous languages concern nomadic herding or hunting and thus are untranslatable for terms of 3C devices or modern techniques. In addition, when it comes to describing natural environment, indigenous languages tend to be more anthropocentric and within the ecosystem because of their hunting practices, while Chinese language tends to describe environment more objectively and therefore is more sophisticated. This reminds us that we need to be aware of the issue of language subjectivity and the connection between the script and indigenous population’s life and culture. The content provided by the Museum has to be provocative for indigenous population in order to evoke their colorful memory about the environment and the land.

The second case, “Sustainable New Year’s Table Project”, on the other hand, demonstrates how the Museum promotes an innovative environmental education project under the dominating Han Chinese culture in Taiwan.

Lunar New Year’s reunion dinner has always been the most anticipated meal of the year for most Taiwanese people, featuring a wide variety of seafood. This is because the Chinese word for fish, “Yú”, also means sufficiency, and that fish can refer to all kinds of seafood that abound in Taiwan. Advanced fishing technology has made our daily meals possible as plentiful as the New Year’s feast, while many scientific reports have pointed out the devastating decline in offshore fishery resources. Influenced by Japanese culture, Taiwanese people are fond of sashimi during the New Years’ reunion dinner and even daily meals. While many Taiwanese would fly to Japan and enjoy sashimi, little do they know that almost one third of the tuna sashimi in Japanese sushi restaurants comes from Taiwanese fishing boats, many of which are producing IUU (illegal, unreported and unregulated) seafood. A major scandal of an Indonesian fish worker abused to death reveals Taiwan’s problematic far-sea fishing boats. The loss of awareness of ocean biodiversity and seafood industrial chain could do harm to our New Year culture and even social justice.

“Sustainable New Year’s Table Project” aims to enhance the public’s food literacy,

especially concerning New Year's culture. The Museum has been cooperating with fishery scientists to promote Taiwan's Seafood Selection Guide. It shares the same concept with many other seafood guides in the world, but it has to take account of endemic scientific research and local fishery management. One of the good examples is the flathead grey mullet that used to be abundant in Taiwan. It is also one of the main driving forces for the Han Chinese to migrate to Taiwan during Ming and Qing Dynasty, just as Newfoundland cod used to attract North American and European migrants. The old Taiwanese idiom, "Mullet of winter solstice resembles pork knuckles", describes the fatty savory mullet in season. In Japanese Period, the preparation method for mullet roe was introduced to Taiwan, making mullet roe an expensive New Year present. With all body parts usable, the flathead grey mullet brings fishermen considerable profits. However, due to international competition and the problem of overfishing, the mullet catch has plummeted. The problem of climate change has also altered mullet's breeding behavior, shifting the spawning site to further north, and consequently reduced the hatching rate of the spawn and the survival rate of the juveniles. Fortunately, mullet farming is now available and provides steady production. As a result, in Taiwan's Seafood Selection Guide, cultured mullet is preferred over wild caught mullet.

Wild caught seafood does not always mean un-ecofriendly. One major goal for the Project is to replace the seafood from un-ecofriendly fishing methods with the more eco-friendly options. The trick is to learn the fish diversity in different seasons of your region. In this year's event, the Museum invited the elementary school students from a fishing village to lecture school kids in Taipei how to eat bonny fish that is in season. The activity combines two parts including introducing the ocean biodiversity and ecology of the local region and promoting slow food movement. Another highlight is that the kids from the fishing village are significantly more sensitive to fish ecology. What they did was spreading their local knowledge to the urban area, and helping citizens to build up environmental awareness.

Both cases from the Museum show how different knowledge systems can contribute to Museum's conservation work and climate actions, and that these innovative approaches were inspired by traditional and local cultures.

(三) 9月2日 ICOM NATHIST 簡報投影片



(投影片封面設計：盧穎蓁)



1



2



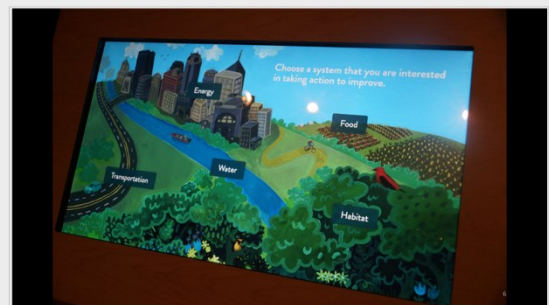
3



4



5



6

- Food**
 - Eat less beef: local farmer's markets
 - Reduce food waste: 412 Food Rescue
 - Improve my soil: The Pennsylvania Resources Council
- Water**
 - Grow trees: Tree Pittsburgh
 - Try Kayaking
 - Replace plastics with reusable
- Energy**
 - Do an energy audit: Conservation Consultants Inc.
 - Support renewable energy: PA PowerSwitch
 - Reuse: Construction Junction and Pittsburgh Center for Creative Reuse
- Transportation**
 - Ride my bike
 - Plan for parking: Pittsburgh Parking Authority
 - Report Air Quality Issue: Smell Pittsburgh and Allegheny County Department of Health
- Habitat**
 - Help birds: BirdSafe Pittsburgh
 - Grow native plants
 - Take a hike

7

北九州種福楽園：日本大雨特別警報、長崎・佐賀・福岡80万人避難

8

Planetary Boundaries

Rockström, 2009

Credit: J. Lokrantz/Azote based on Steffen et al. 2015.

9

10 Years Challenge for "Planetary Boundaries"

- Implicit notions for social science
- Lack of political aspects to bring the stewardship in force.
- ...

10

Scoones, 2016

11

12

2019 World Indigenous Nations Higher Education Consortium

Official: 16
On the Map: 28

13

Illustrated by Jin-yao WANG (王錦堯)

14

Taiwan's 10 Years Challenge Typhoon Morakot

15

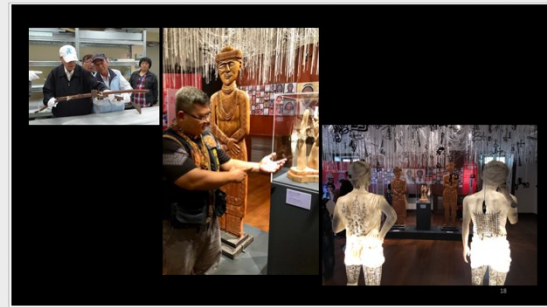
2019 World Indigenous Nations Higher Education Consortium

Paiwan Tribe

16



17



18



19

Sustainable New Year's Table Initiative

2016 2017 2018 2019

Designer: Tiger 盧穎泰

20



21

年年有魚
in
New Year's Table
Sustainability

22

No wild catch from the ocean by the year 2048 (Worm *et al.*, 2006).

Over 70% of fish population in Northern Taiwan has disappeared in the 30 years (Chen *et al.*, 2015).

23

- Juvenile?
- Imported?
- Cheap labors involved?
- Scratches
- Bottom Trawling
- Destruction of Benthic Bio-diversity

Photo at 建國 market, Taichung

24

台灣 遠洋漁業的大鮪鱸鰻

只佔全球人口0.36%的台灣，卻擁有最多遠洋漁船，還是鮪魚最重要漁場的捕撈冠軍，塔稱遠洋大「鮪」鱸鰻。這支為台灣撈獲數百億元產值的捕撈船隊，有多大呢？讓我們從數字一探究竟。

台灣 49.91%

中國 19.42%

其他 16.85%

美國 8.96%

日本 4.96%

https://www.twreporter.org/infographic-far-sea-fishing-gs

25

Seafood that harms the foreign labors

26

The Tragedy of the Commons

- Garrett Hardin proposed in 1968 on *Science*.
- The contradictions and conflicts occur when individuals are pursuing their greatest benefit from a limited common resources and the nation takes no effective measures.
- Neo-Malthusian, pessimistic

27

Governing the Commons

- Elinor Ostrom's paper published in 1990.
- 2009 Nobel Laureate in economy.
- Common property can be successfully managed by groups using it.

28

29

Spanish New Year Tradition

30

31

Thank You!

Phaedra FANG
hsfan@ntm.edu.tw
 Research Assistant, Education Department, National Taiwan Museum, Taipei, TAIWAN
 International Program of Climate Change and Sustainable Development (IPCS),
 National Taiwan University, Taipei, TAIWAN

32

播放影片：國立臺灣博物館「百年身影－歷史篇」 泰雅語版
<https://youtu.be/PjRWpbJN93k>

(四) 9月3日 ICOM DEMHIST-CAMOC 發表口稿

近代建築與城市博物館：國立臺灣博物館系統

Modern Architecture and City Museums: National Taiwan Museum System

Fang, Hui-shih Research assistant, Education Department, National Taiwan Museum

Lin, Yi-hung Assistant Researcher, Exhibition Planning Department, National Taiwan Museum

Ladies and gentlemen, it's a pleasure and privilege to meet you and share with you an exciting progress of the Museum, the "National Taiwan Museum System Plan".

National Taiwan Museum is the oldest existing museum in Taiwan, located in downtown Taipei, right at the center of the old walled city. It was founded in 1908, during the Japanese colonial period, as a natural history museum. In 1915, the Museum was relocated to the current main building, which was also the memorial hall for the 4th Governor-General Kodama Gentaro and the Civil Administrator Goto Shinpei. The architecture was built in British neoclassical style as the landmark in Taipei with the colonizing notion of the imperial authority that brings modernization.

Speaking of Taipei, the capital city of Taiwan, where the Museum sits, it's is only less than 3 hours' flight from where you are sitting now. There are at least two things in Taipei best known amongst international visitors, the post-modern skyscraper Taipei 101 and the very reliable, clean, and efficient MRT system. However, if we are doing a 300 years' challenge for downtown Taipei, you'll be surprised to find that it was a flooding area, with only a few plains indigenous dwellings.

The urbanization of Taipei started from the middle of 18th century, during the Qing rule, from the southwest Han Chinese settlement, Manga, which was named after the indigenous word for canoe because the locals used to travel on the small canals. The Second Opium War opened up several ports in China and Taiwan in 1860, bringing up the trade capital, Dadaocheng, the second major settlement in Taipei. And the third settlement, the Walled City, was finally established in late 19th century in between the previous two settlements, as the Qing government started to implement Taipei with westernization plans. It's also where the Museum was situated.

The Walled City is the core region where Taipei was transformed from a flooding rice paddy to a modern city. The Qing government designed the walled city in 1884 based on the concept of traditional Chinese fengshui. In 1895 when Japan won the Sino-Japanese war and acquired Taiwan as its first colony, the colonial government chose the Walled City as the Japanese residence area and refurbished it in the Urban Planning

Project in 1900, including removing the city walls, building roads, parks and establishing various sectors, turning this traditional Han Chinese fort city into a modern city. All these establishments, historic buildings have become the spatial and temporal coordinates for us to learn about the urban development. 48 monuments and historic buildings, including our Museum, concentrate in the 2.4 square kilometers area of the Walled City, marking the highest density in Taiwan.

However, just as Germany has gone through the Night Bombing during WWII, Taiwan as part of the Axis Power, also encountered the Taihoku Air Raid in 1945 and suffered thousands of casualties. Shown as the picture, many buildings were destroyed, even including the Presidential (Governor-General's) Office. After WWII, the surviving historic buildings were challenged with the problem of maintenance, utilization and the redistribution of government-owned properties. All the Japanese properties were taken over by the Chinese Nationalist government and could be sold away or turned into the property of the Chinese Nationalist Party. Several monuments fell down and out; for example, the first department store with one of the first elevators in Taiwan, Kikumoto Department Store, is now covered with glass curtain, holding clearance sale's events now and then.

Miraculously our Museum survived the WWII bombing and wasn't sold or covered, and yet the problem it faces is another level. Under the rule of the Japanese Empire and Chinese Nationalist government, the Museum doesn't only mean for natural history exhibitions but also the venue for all kinds of political, commercial or art exhibitions that failed to find space in Taipei. This disarray lasted until 1980's when the Taipei World Trade Center and larger science museums were built. On the other hand, it was challenged with its colonial past and its ambiguous position.

In the meantime, the cultural heritage preservation movement in Taiwan was influenced by the global Vernacular movement(鄉土運動) since the 60's, and consequently led to the enforcement of historic monument preservation law in 1982. In the beginning, many of these protected monuments were Han Chinese traditional architectures. In the 90's, more and more modern architectures from late 19th century and early 20th century were also designated as historic sites, including our Museum designated in June, 1998. After being recognized as national historic site, the Museum sought to extend its space and seek to turn away from the colonial image. On the verge of the 21st century, the Museum strived for a new image that presents the cultural subjectivity of Taiwan.

We therefore initiated the “National Taiwan Museum System Plan” in 2004 in cooperation with several public and private sectors, renovating and repurposing four major historic sites within the Walled City region. These four historic sites, including the Museum main building, the former Land Bank Headquarter, Taipei Nanmen Factory and the Railway Ministry historic sites, used to serve different purpose during the Japanese period, each themed with different aspects in the development of Taipei City. The Plan aims at a novel integration and interpretation that connect the building enclosures, landscape, transportation and tourism, and that emphasize modernity in the postcolonial and post-authoritarian period. More importantly, all these historic buildings used to be exclusive for the central government, but now have been brought close to average citizens and made available for the public.

In addition, the four different sites have served as different types of heritage renovation and utilization in Taiwan.

First, the Main Building, built in British neoclassical, is part of the museum-park complex in the park of the Walled City. The Museum owns the property and has collaborated with the Taipei City Government in the makeover of the park landscape since 2007. The permanent exhibitions have been undergoing a renewal to emphasize on the local natural history and culture.

Second, the former Land Bank Headquarter, nowadays the Paleontology Branch of the Museum, was completed in 1933 in Japanese period as the Kanyo Bank responsible for real estate loan. It was built in Historicism style with the most representative Art-Deco decorations in Taiwan. The property is owned by the public-owned Land Bank. In 2007, the Museum cooperated with the Bank for the building’s renovation project. We take advantage of the elevated space and organized a prehistoric permanent exhibition, again to highlight the natural history of Taiwan.

The third one, Nanmen Factory, actually sits outside the Walled City, and is now our Nanmen Branch. The whole complex was constructed in 1899 as a massive camphor and opium factory for the monopoly business that feeds the colonial government. With petroleum industry replacing camphor industry, the major plants inside the complex got shut down and transformed into the office buildings for other sectors. Only one eighth of the original site remains, and was transferred to our Museum for the renovation project. The project was started in 2007 and the Branch was opened in 2013. Now we showcase Taiwan’s industrial history and conduct environmental education projects in this Branch.

The last one is the former Railway Ministry Administration Office, now our Beimen Branch. The history of the site dates back to 1885 in Qing era, when it was established as the first modern factory in Taiwan, the Taipei Machinery Bureau. In 1901, the administration headquarter for the Railway Ministry was established on the same site. In 1920, the new building for the Headquarter was completed in half-timbered structure and British Queen Anne's style. The renovation started from 2006 to 2016, and we are now working on the interior exhibitions to introduce Taiwan's railway history and the modernization of Taiwan. It will soon be opened in April, 2020.

The four sites form a cultural axis that penetrates the Walled City, connecting the heritages from the north to the south. Looking back, all four buildings give strong notion of colonial power. Instead of demolishing these colonial remains, the Museum preserves and revitalizes them to keep the tracks of Taiwan's complicated history and to call for reflection. In the process, old wood materials and tiles are collected in a "materials bank". Our Museum has reused many of the recycled materials from the materials bank as display cases for short-term exhibitions and for cultural creative product, like the lamp here, to extend the preservation of cultural assets.

In terms of the software, the "Blast to the Past" English Walking Tour of Old Taipei organized by the Museum becomes a way to interpret the city. Conducted in a foreign language, the tour enables a reflexive interpretation of the cultural heritages and the history of the city, and turns the Walled City into an atypical roofless museum that incorporates the historic buildings as the fifth category of museum collection.

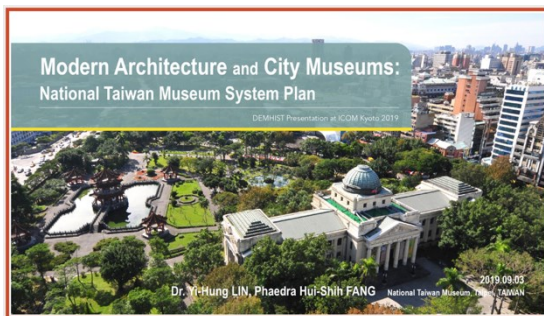
The theme for our walking tour isn't a pure introduction to Taiwan's modern history, but a highlight on the concept of cultural heritage preservation, bringing critical thinking on the development of Taiwanese society. With volunteer docents coming from different nationalities, the walking tour also allows various ways to compare with the counterparts from other parts of the world, for example, the demolished colonial headquarter in Seoul.

Our tour program keeps running and recruiting new members. And next year in spring, we are celebrating the grand opening of our forth branch, Beimen Branch. If you or your students are to visit Taiwan, we welcome you with open doors, open arms and open hearts. Thank you for your attention.

(五) 9月3日 ICOM DEMHIST-CAMOC 簡報投影片



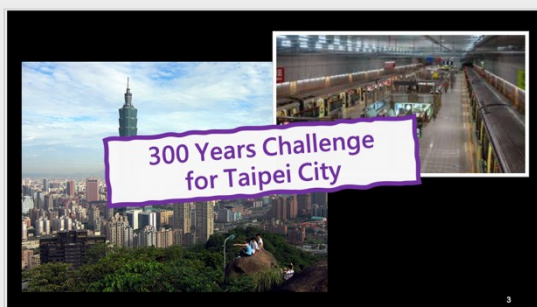
(投影片封面與封底設計：張慧娟)



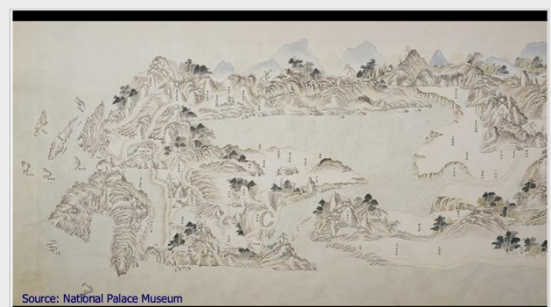
1



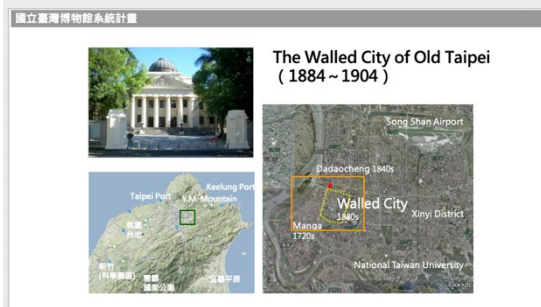
2



3



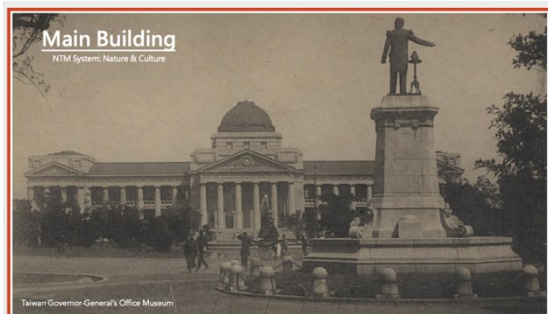
4



5



6



7



8



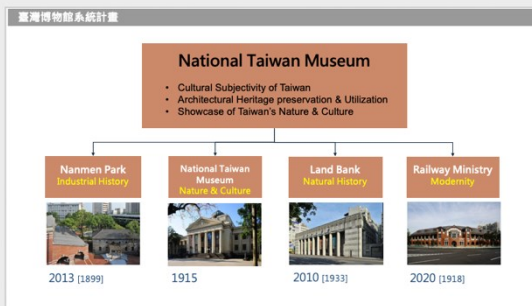
9



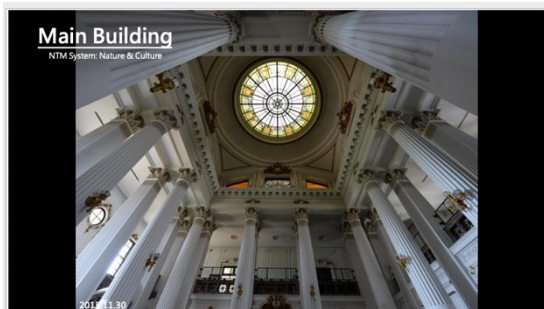
10



11



12



13



14



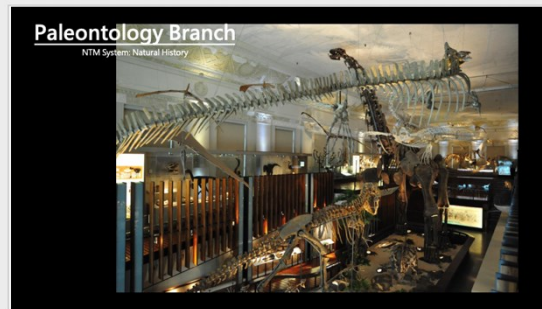
15



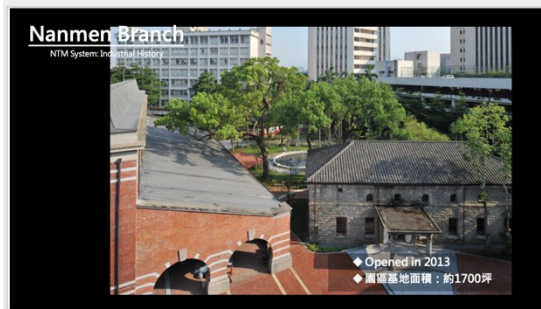
16



17



18



19



20



21



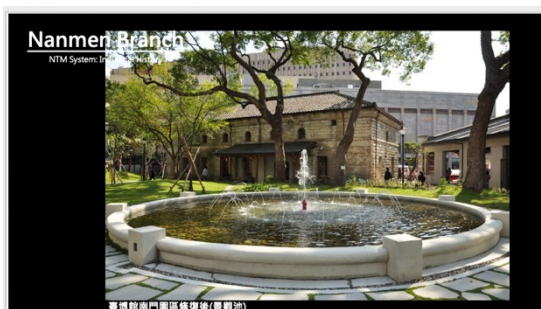
22



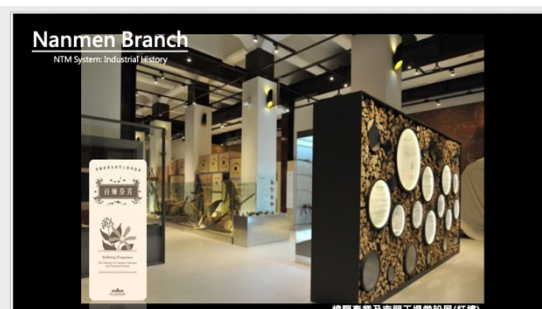
23



24



25



26



27



28



29



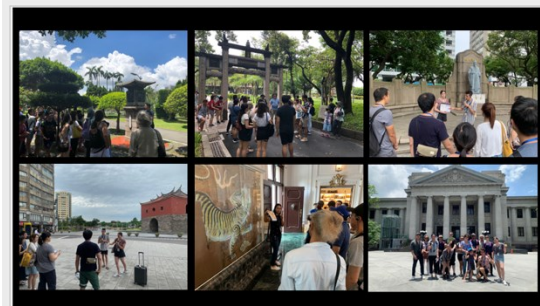
30



31



32



33



34



35



36

播放影片：國立臺灣博物館 22 國多語導覽接力 <https://youtu.be/zXmSjFW0ejo>